

SIEMENS



ME35000TR

siemens-home.bsh-group.com/welcome

tr Kullanım kılavuzu
en Instruction manual
kk Пайдалану нұсқаулығы
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online

tr	Türkçe	3
en	English	12
kk	Қазақша	19
ru	Русский	27
ar	العربية	40

Amaca uygun kullanım

Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, meyvelerin (örn. elma, armut, çekirdeği çıkarılmış erik ve kiraz) ve sebzelerin (örn. domates, havuç) suyunun sıkılıp çıkarılması için uygundur. Çok sert, lifli ve nişasta içeren meyve ve sebzelerin (örn. şeker kamışı, muz, papaya, avokado, incir, mango) suyunun sıkılması için uygun değildir. Cihazı sadece normal oda sıcaklığında ve deniz seviyesinden en fazla 2000 m yükseklikte kullanınız.

Önemli güvenlik uyarıları

Kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride başvurmak üzere özenle saklayınız! Cihazı başka birine verirken cihaz ile birlikte bu kılavuzu da teslim ediniz. Cihazın doğru kullanımına yönelik talimatların dikkate alınmaması nedeniyle oluşabilecek hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz. Bu cihaz fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel engeli olan ya da deneyimi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından sadece, sorumlu bir kişinin nezareti altında veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir. Çocuklar cihazdan ve bağlantı kablosundan uzak tutulmalıdır ve cihazı kullanmaları yasaktır. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çalışmaları çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi ve yangın tehlikesi!

- Cihazı kesinlikle tip etiketi üzerindeki bilgilere uygun şekilde bağlayınız ve çalıştırınız. Cihazın kendisinde veya elektrik kablosunda hasar varsa cihazı kesinlikle kullanmayınız. Her türlü tehlikenin önlenmesi amacıyla, örn. hasarlı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi gibi cihaz üzerinde gerçekleştirilecek tüm onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yürütülmelidir.
- Cihazı kesinlikle zaman ayarlı şalterlere veya uzaktan kumandalı prizlere bağlamayınız. Cihazı işletim sırasında sürekli olarak gözetim altında tutunuz!
- Cihazı, ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına koymayınız. Elektrik şebekesi kablosunu sıcak parçalar ile temas ettirmeyiniz veya sivri kenarlar üzerine çekmeyiniz.
- Ana cihazı kesinlikle sıvılara daldırmayınız veya akan su altında tutmayınız ve bulaşık makinesinde yıkamayınız. Buharlı temizleme aleti kullanmayınız. Cihazı, elleriniz nemli veya ıslak durumdayken kullanmayınız.

- Cihazı her kullanımdan sonra, gözetim altında değilken, parçalarını ayırmadan, birleştirmeden ve temizlemeden önce ve acil durumlarda mutlaka elektrik şebekesinden ayırınız.

⚠ Yaralanma tehlikesi!

- Her kullanımdan önce, özellikle de süzgeç ve süzgeç kabı olmak üzere cihazın tamamında bir hasar (çatlaklar, kırıklar) olup olmadığını kontrol ediniz. Eğer süzgeçte veya kapakta hasar mevcutsa veya görünen çatlaklar varsa, cihazı kullanmayınız.
- Cihazın kullanımı sırasında hareket eden aksesuar parçalarını veya yedek parçaları değiştirmeden önce, cihazı kapatınız ve elektrik şebekesinden ayırınız. Cihaz kapatıldıktan sonra, tahrik sistemi (motor) kısa bir süre hareket etmeye devam eder. Tahrik sisteminin (motorun) tamamen durmasını bekleyiniz.
- Cihazı sadece tüm parçaları birleştirilmiş durumda çalıştırınız. Parmakların sıkışmasını önlemek için, kilitleme birimini kapatırken dikkatli olunuz.
- Cihaz bir kişi tarafından kullanılmak için öngörülmüştür.
- Parmaklarınızı malzeme doldurma ağzına sokmayınız. Sadece cihaz ile birlikte teslim edilen tıkaçı kullanınız!
- Rendeleme bıçakları ile çalışırken, kabı boşaltırken ve temizlik yaparken dikkatli olunuz. Süzgecin tabanındaki rendeleme bıçaklarına/ağızlarına dokunmayınız. Süzgeci önce bir fırça ile temizleyiniz, sonra musluktan akan su altında yıkayınız veya bulaşık makinesinde yıkayıp temizleyiniz.

⚠ Boğulma tehlikesi!

Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamasına izin vermeyiniz.

⚠ Dikkat!

- Cihazın, besinlerin hazırlanması için gerekli olandan uzun süreyle açık tutulması kesinlikle tavsiye edilmez. Cihazı boş çalıştırmayınız.
- Cihazı sadece döner şalter ile açınız ve kapatınız.

⚠ Önemli!

- Sadece olgunlaşmış ve dondurulmamış meyveleri ve sebzeleri kullanınız. Olgunlaşmamış meyve ve sebze, süzgecin çok çabuk tıkanmasına neden olur.
- Biriken tortu, süzgeç kabının kenarına ulaşmadan tortu kabını boşaltınız.
- Su sıkma işlemi sırasında cihazda titremeler olması, bir tıkanmaya veya süzgeçte hasar oluşumuna işaret edebilir. Cihazı derhal kapatınız. Süzgeci kontrol ediniz. Hasarlı bir süzgeci kesinlikle tekrar kullanmayınız!

- Cihaz her kullanımdan sonra veya uzun süre kullanılmadıysa mutlaka iyice temizlenmelidir. → “*Temizlik ve bakım*” bkz. *sayfa 7*

EEE yönetmeliğine uygundur.

Yeni bir Siemens cihazı satın aldığınız için sizi candan kutluyoruz. Ürünlerimiz hakkındaki ayrıntılı bilgileri internet sayfamızda bulabilirsiniz.

İçindekiler

Amaca uygun kullanım	3
Önemli güvenlik uyarıları	3
Genel Bakış	5
Çalışma emniyeti sistemi	5
Kullanım	5
Temizlik ve bakım	7
Tarifler	8
Elden çıkartılması	9
Garanti	9

Genel Bakış

Lütfen resimli sayfaları açınız.

→ Resim A

- 1 Motor ünitesi (kablo gözü dahil)**
- 2 Şalter**
 - 0/off** Cihazı kapatma
 - 1** = Cihazı açma / Düşük hız
 - 2** = Cihazı açma / Yüksek hız
- 3 Kilitleme birimi**
- 4 Tortu kabı**
- 5 Çıkış ucu kilidi (damlama durdurma)**

Önemli bilgi

- Cihaz devreye sokulurken kilit açılmış olmalıdır (kapak tamamen önde). Kilit açık durumdayken, sıkılan su sıkılmış su kabına akar.
- Sıkılmış su kabını boşaltacağınız zaman cihazı kapatınız (**0/off**) ve kilit düzeneğini kilitleyiniz (arkaya doğru itiniz). Böylelikle sıkılan suyun damlamaya devam etmesi durdurulur ve çalışma yüzeyinin kirlenmesi önlenir.

6 Çıkış uçlu süzgeç kabı

7 Süzgeç

8 Kapak

9 Dolum ağzı

10 Tıkaç

11 Sıkılmış su kabı

12 Köpük ayırıcı

13 Sıkılmış su kabı kapağı

14 Temizleme fırçası

Çalışma emniyeti sistemi

Cihaz sadece aşağıdaki durumlarda çalıştırılabilir:

- Süzgeç kabı ve kapak yerlerine doğru oturtulmuş ve
- Kilitleme birimi yerine doğru takılmış ve kilitlenmiş.

Kapak kilitleme tertibatını her kullanımdan önce kontrol ediniz!

Kullanım

→ Resim B

Birleştirme

⚠ Yaralanma tehlikesi

- Cihazın kendisinde veya elektrik kablusunda hasar varsa cihazı kesinlikle kullanmayınız.
- Her kullanımdan önce, özellikle de süzgeç ve süzgeç kabı olmak üzere cihazın tamamında bir hasar (çatlaklar, kırıklar) olup olmadığını kontrol ediniz.
- Süzgecin tabanındaki rendeleme bıçaklarına/ağızlarına dokunmayınız.
- Kilidi (sap sola bakacak şekilde), çıkış ucu üzerine dayanak noktasına kadar itiniz ve 90° yukarı doğru döndürünüz. Contanın çıkış ucuna takılı olmasına dikkat ediniz!

- Süzgeç kabını motor ünitesine yerleştiriniz.
- Süzgeci takınız ve duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırınız. Süzgeç, tahrik üzerine sağlam ve sabit bir şekilde oturmalıdır! Takmadan önce, herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz!
- Tortu kabını motor ünitesine takınız.
- Kapağı takınız.
- Her iki kilitleme birimini kapak diline takınız (1.) ve duyulur şekilde yerine oturuncaya kadar aşağı doğru bastırınız (2.).
- Dökme ağız bulunan sıkılan su bardağını, sıvı çıkışının altına yerleştiriniz. Sıkılan suyun köpüklü olması tercih ediliyorsa, sıkılmış su bardağındaki köpük ayırıcıyı çıkartınız. Sıçramaları önlemek için, sıkılan su bardağının üzerine kapağını takınız.
- Tıkacı, doldurma ağzına yerleştiriniz. Tıkacın bir kılavuz oluşu vardır!

Meyve ve sebzenin hazırlanması

Dikkat!

Sadece olgunlaşmış ve dondurulmamış meyveleri ve sebzeleri kullanınız. Olgunlaşmamış meyve ve sebze, süzgecin çok çabuk tıkanmasına neden olur.

- Kullanmadan önce meyve ve sebzeleri mutlaka yıkayınız.
- Çekirdekli meyvelerin çekirdeklerini çıkartınız. Kaba sap ve çöpleri temizleyiniz.
- Büyük meyve ve sebzeleri, malzeme doldurma ağzından geçebilecek kadar doğrayıp küçültünüz.
- Sadece taze meyve ve sebze kullanınız.
- Kalın ve sert kabuklu meyveleri (örn. ananas, karpuz, kavun, portakal, kırmızı turp) önce soyunuz. Narenciyelerin dış kabuğu altındaki, meyve özüne yapışmış beyaz kabuğu soyup temizleyiniz!

- Elma suyunun kıvamı, kullanılan elma türüne bağlıdır. Elmalar ne kadar sulu olursa, sıkılan su da o kadar ince ve sıvı olur. Elma suyunun kahverengileşmesini geciktirmek için, içine birkaç damla limon suyu ilave ediniz.
- Yapraklar ve saplar da (örn. yaprak salata sapları), bu meyve / sebze suyu sıkma cihazında işlenebilir.
- Sıkılan suları mümkünse sıktıktan hemen sonra içiniz, çünkü tadı ve besin değeri çok çabuk kaybolur.
- Meyve ve sebze suyu sıkma cihazı, çok sert, lifli ve nişasta içeren meyve ve sebzelerin (örn. şeker kamışı, muz, papaya, avokado, incir ve mango) işlenmesi için uygun değildir.

Su sıkma

⚠ Yaralanma tehlikesi

Parmaklarınızı malzeme doldurma ağzına sokmayınız. Sadece cihaz ile birlikte teslim edilen tıkacı kullanınız!

- Birleştirilmiş olan cihazı, düz ve temiz bir çalışma alanı üzerine yerleştiriniz.
- Elektrik kablosunu ihtiyaç duyduğunuz uzunluğa kadar, kablo gözünden çekip dışarı çıkarınız.
- Elektrik fişini prize takınız.
- Açmak için çıkış ucundaki kildi için öne doğru itiniz.
- Cihazı çalıştırınız.
- Kademe 1 özellikle yumuşak meyveler / sebzeler için uygundur, örn. karpuz, üzüm, domates, salatalık ve böğürtlen / ahududu.
- Kademe 2 ise sert ve katı meyve ve sebzeler için uygundur, örn. havuç.

Cihazın kullanım süresi, örn. havuç, salatalık, elma ve armut gibi tüm meyve ve sebze türleri için 10 dakikadır. Ardından cihazı kapatınız ve soğumasını bekleyiniz.

- Motor çalışırken meyveleri/sebzeleri malzeme doldurma ağzından içeri doldurunuz.

- Malzemeleri cihazın içine itmek için sadece tıkaç kullanınız. Doldurma ağzına kesinlikle parmaklarınızı sokmayınız! Tıkacın üzerine sadece hafifçe bastırınız. Bu, daha fazla su çıkmasını sağlar ve cihazı korur.
- Cihazı kapatınız. Şalteri **0/off** konumuna getiriniz. Cihazı ancak, işlenen meyve veya sebzedeki su akmamaya başlayınca kapatınız.

Dikkat!

Cihazı açmadan önce, motorun kesinlikle tamamen durmasını bekleyiniz.

Önemli İpuçları

- Biriken tortu, süzgeç kabının kenarına ulaşmadan tortu kabını boşaltınız.
- Su sıkma işlemi sırasında cihazda titremeler olması, bir tıkanmaya veya süzgeçte hasar oluşumuna işaret edebilir. Cihazı derhal kapatınız. Süzgeci kontrol ediniz. Hasarlı bir süzgeci kesinlikle tekrar kullanmayınız!

Tortu kabının ve süzgecin boşaltılması

→ Resim 10

Biriken tortu, süzgeç kabının kenarına ulaşmadan tortu kabını boşaltınız. Bunun için cihazı kapatınız:

- Şalteri **0/off** konumuna getiriniz.
- Tortu kabını dışarı çıkarırken, kulp çukurundan tutunuz ve dışa doğru çeviriniz. Çalışmaya devam etmeden önce, tortu kabını tekrar yerine takınız.

Şu durumlarda süzgeci boşaltınız

- Motor devir sayısı farkedilir derecede düştüğü zaman
- Sıkılan meyve / sebze suyu katılaştığı zaman
- Cihaz fark edilir derecede titremeye başladığı zaman.

Tavsiye: Tortu kabını ve süzgeci aynı zamanda boşaltınız.

Önemli!

Sıkılan su süzgeç kabının altına aktıysa, hemen nemli bir bez ile silip temizleyiniz.

Parçalarına ayırma

⚠ Elektrik çarpması tehlikesi

Cihazda yapılacak her türlü çalışmadan önce, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

⚠ Yaralanma tehlikesi

- Cihazı ancak motoru durduktan sonra parçalarına ayırınız.
- Süzgecin tabanındaki rendeleme bıçaklarına / ağızlarına dokunmayınız.

→ Resim 11

- Cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Motor duruncaya kadar bekleyiniz (yakl. 10-12 saniye).
- Kapatmak için çıkış ucundaki kilidi arkaya doğru itiniz.
- Tıkacı ve tortu kabını çıkarınız.
- Her iki kilitleme birimini alttan dışa doğru çekiniz. Sonrasında üst taraftaki kapak dillerinden kaldırıp çıkarınız.
- Kapağı çıkartınız.
- Süzgeç kabını iki elinizle motor ünitesinden kaldırınız ve dışarı çıkarınız.
- Süzgeci süzgeç kabından dışarı çıkarınız.
- Kilidi sola doğru çeviriniz ve çıkış ucundan çekip çıkarınız.

Temizlik ve bakım

Önemli bilgi

Cihazın bakıma ihtiyacı yoktur.

Temizliğin özenli ve kapsamlı şekilde gerçekleştirilmesi, cihazın zarar görmesini önler ve işlevselliğini korur.

⚠ Elektrik çarpması tehlikesi

- Cihazda yapılacak her türlü çalışmadan önce, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Ana cihazı kesinlikle sıvılara daldırmayınız ve bulaşık makinesinde temizlemeyiniz.

⚠ Yaralanma tehlikesi

- Süzgecin tabanındaki rendeleme bıçaklarına/ağızlarına dokunmayınız.
- Temizleme işlemi için bir fırça kullanınız!

Dikkat!

Aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayınız. Yüzeyler zarar görebilir.

- Süzgeci önce fırça ile temizleyiniz, sonra musluktan akan su altında yıkayınız veya bulaşık makinesinde yıkayıp temizleyiniz.
- Motor ünitesini nemli bir bez ile siliniz ve gerekirse biraz bulaşık deterjanı kullanınız. Motor ünitesini derhal kurulaştırınız.
- Tüm diğer parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Plastik parçalarda (hava, kırmızı pancar gibi besinler nedeniyle) oluşan renk değişiklikleri, biraz bitkisel yağ ile silinerek kolayca temizlenebilir. Daha sonra, (bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun olan) parçaları bulaşık makinesine yerleştiriniz.

Süzgecin değiştirilmesi

Herhangi bir kırılma tehlikesi oluşmasını önlemek için, süzgeçte ilk aşınma veya hasar belirtileri tespit ettiğiniz zaman süzgeci değiştiriniz. Günlük kullanım halinde, süzgeç yaklaşık 5 yıl sonra değiştirilmelidir.

Önemli bilgi

Süzgeci yetkili servis üzerinden sipariş verebilirsiniz (Siparişi no. 00648221).

Tarifler**Karpuz ve yoğurtlu Smoothie**

(4 içecek için)

- 200 g doğal yoğurt
- 2 bıçak ucu vanilya ezmesi
- 2 çorba kaşığı bal, isteğe göre
- 400 g karpuz, kabuksuz ve çekirdeksiz
- Yoğurdu, vanilya ezmesi ve bal ile pürüzsüz hale geleen kadar iyice karıştırınız ve yüksek bir bardağa doldurunuz.
- Karpuzu uygun parçalar şeklinde kesin ve suyunu sıkınız.
- Karpuz suyunu yoğurt karışımının üzerine dökünüz ve isteğe göre bir parça karpuz ile servis ediniz.

Salatalık ve kefirli içecek

(4 içecek için)

- 2 salatalık
- 800 g kefir
- 200 g yoğurt
- 2 çay kaşığı zeytin yağı
- 2 yemek kaşığı limon suyu
- 4 çorba kaşığı taze doğranmış dere otu
- Deniz tuzu
- Karabiber, el değirmeninden
- Salatalıkları yıkayınız, temizleyiniz ve bir kabuk soyma aleti ile dört uzun dilim kesin.
- Geriye kalan salatalıkların suyunu sıkınız.
- Ardından bu suyu kefir, yoğurt, yağ ve limon suyu ile karıştırınız.
- Şimdi dere otunu ilave edip karıştırınız ve içeceğe tuz ve karabiber ilave ediniz.
- Salatalık şeritlerini dalga şeklinde bir odun çubuğa takınız. İçeceği bardaklara doldurunuz ve üzerine dalgalı salatalık şeritlerini yerleştiriniz.

Biber ve sebzeli Smoothie

(4 içecek için)

- 2 kırmızı dolmalık biber
- 8 tamamen olgunlaşmış domates
- 1 çay kaşığı biber tozu, tatlı
- ½ çay kaşığı zeytinyağı
- Tuz
- Kırmızı biber
- 2 çay kaşığı limon suyu
- Süslemek için Szechuan biberi
- Dolmalık biberleri yıkayınız, ikiye bölünüz, çekirdeklerini ve iç kısmındaki beyaz zarları kesip büyük parçalar şeklinde doğrayınız.
- Domatesleri yıkayınız, sapın uzantısını kesip alınız ve domatesi doğrayınız.
- Domateslerin ve dolmalık biberlerin suyunu sıkınız.
- Biber tozu ve zeytin yağı ilave edip karıştırınız ve tuz, acı kırmızı biber ve limon suyu ilave ediniz.
- Soğuk bir bardağın içine doldurunuz ve öğütülmüş Szechuan biberi ile süsleyip servis ediniz.

“Tropikal” meyve suyu

- 1 portakal
- ½ mango
- 1 dilim ananas
- 1 dilim karpuz
- 5 böğürtlen (örn. çilek)
- Portakalın, ananasın ve karpuzun kabuğunu soyunuz ve mangonun çekirdeğini çıkarınız.
- Hepsinin suyunu Kademe 1 ayarında sıkınız.
- İçeceği cam bir bardağa doldurarak servis ediniz.

Havuç keki

- 4 yumurta
- 4 çorba kaşığı sıcak su
- 200 g şeker
- 100 g un
- 500 g havuç
- Burada sadece suyu sıkılmış havuçların tortusu (200-300 g) kullanılır, bu tortuyu ilgili tortu kabının içinde bulacaksınız.
- 200 g öğütülmüş fındık
- 1 ÇK kabartma tozu
- En yüksek hızda yakl. 5 saniye süreyle havuçların suyunu sıkınız. (Daha fazla miktarda besin işleyeceğiniz zaman, tortu kabını her boşalttığınızda cihazın oda sıcaklığına kadar soğumasını bekleyiniz.)
- Yumurta, su ve şekeri yakl. 5 dakika karıştırınız. Karışım köpüklü görünmelidir.
- Yavaşça un, kabartma tozu, fındık ve havuç ilave ediniz. Havuç parçaları çok büyük olmamalıdır.
- Hamuru bir kalıba (örn. 260 mm çapında açılabilen kek kalıbı) doldurunuz ve 180 derecede 30-35 dakika pişiriniz.

Elden çıkartılması



AEEE Yönetmeliğine Uyum ve Atık Ürünün Elden Çıkarılması

Ambalaj malzemesini çevre kural-
larına uygun şekilde imha ediniz.
Bu ürün T.C. Çevre ve Şehircilik
Bakanlığı tarafından yayımlanan
“Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların
Kontrolü Yönetmeliği”nde belirtilen
zararlı ve yasaklı maddeleri içermez.

AEEE yönetmeliğine uygundur.

Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanıla-
bilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve mal-
zemelerden üretilmiştir.

Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün
sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte
atmayınız. Elektrikli ve elektronik cihazların
geri dönüşümü için bir toplama noktasına
götürünüz. Bu toplama noktalarını bölgeniz-
deki yerel yönetime sorun.

Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek
çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına
yardımcı olun.

Ürünü atmadan önce çocukların güvenliği
için elektrik fişini kesin ve kilit mekanizma-
sını kırarak çalışmaz duruma getiriniz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilcilikleri-
mizin vermiş olduğu garanti şartları geçerli-
dir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için,
cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.
Garanti süresi içerisinde bu garantiden yarar-
lanabilmek için, cihazı satın aldığınızı göste-
ren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur,
endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma
uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere
uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp
çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız,
düşmesinden kapatıp kaldırınız.

Değişiklik hakları mahfuzdur.

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 6 688** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz. Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.bsh-group.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz. Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.bsh-group.com/tr
www.yetkiliservis.siemens-home.bsh-group.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

**DİKKAT**

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Adresi : FSM Mh. Balkan Cd. No.51,
Ümraniye 34771 İstanbul
Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx
Faks : 0216 528 91 88
E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com
Yetkilinin imza/Kaşesi

Firmanın Kaşesi

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Telefonu :
Faks :
E-posta :
Fatura Tarih ve sayısı :
Teslim Tarihi ve yeri :
Yetkilinin imzası :

MALIN

Cinsi : KÜÇÜK EV ALETLERİ
Markası : SIEMENS
Modeli :
Garanti Süresi : 2 YIL
Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ
Bandrol ve Seri No. :

Firmanın Kaşesi :



SIEMENS

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem-Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
 haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez.
 Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, tüketici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

Marka	Ürün İsmi
Siemens	Kahve Makinesi
Siemens	Ütü
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.
Siemens	Su ısıtıcı (Kettle)
Siemens	Mutfak Robotu
Siemens	Tost Makinesi
Siemens	Saç Kurutma Makinesi
Siemens	Meyve Sebze Sıkacağı
Siemens	Saç Şekillendirici
Siemens	Şarjlı El süpürgesi
Siemens	Kahve Değirmeni
Siemens	Blender
Siemens	Ekmek Kesme Mak.
Siemens	Saç Şekillendirme Seti
Siemens	Karıştırıcı
Siemens	El blender
Siemens	Et Kıyma Makinesi
Siemens	Katı meyve Presi

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51 34771 Ümraniye, İstanbul
Tel. : (0216) 528 90 00 Faks : (0216) 528 91 88

Intended use

This appliance is intended for domestic use only.

The appliance is suitable for extracting the juice from fruit (e.g. apples, pears, pitted plums and cherries) and vegetables (e.g. tomatoes, carrots). It is not suitable for processing particularly hard, fibrous or starchy fruit and vegetables (e.g. sugar cane, bananas, papayas, avocados, figs, mangos).

Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

Important safety information

Read and follow the instruction manual carefully and keep for later reference! Enclose these instructions when you give this appliance to someone else. If the instructions for correct use of the appliance are not observed, the manufacturer's liability for any resulting damage will be excluded.

This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Keep children away from the appliance and connecting cable and do not allow them to use the appliance. Do not let children play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be performed by children.

Risk of electric shock and fire!

- Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged. Only our customer service may repair the appliance, e.g. by replacing a damaged power cord, in order to avoid hazards.
- Never connect the appliance to timer switches or remote-controllable sockets. Never leave the appliance unattended while it is switched on!
- Do not place the appliance on or near hot surfaces, e.g. hobs. The power cord must not come into contact with hot parts or be pulled across sharp edges.
- Never immerse the base unit in liquids or hold under running water and do not clean in the dishwasher. Do not steam-clean the appliance. Do not use the appliance with damp hands.
- After each use, whenever the appliance is unsupervised, prior to assembly, prior to disassembly, prior to cleaning and in the event of an error, the appliance must always be disconnected from the mains.

⚠ Risk of injury!

- Before use, always check the entire appliance, in particular the filter and filter tray, for damage (cracks, flaws). Do not use the appliance if the filter or the lid is damaged or if there are visible cracks.
- Before replacing accessories or additional parts which move during operation, the appliance must be switched off and disconnected from the power supply. After switching off, the drive continues for a short time. Wait until the drive has come to a standstill.
- Only operate the appliance in its fully assembled state. Be careful when closing the catch, otherwise you may trap your fingers.
- The appliance is intended to be used by one person.
- Do not place fingers in the filling shaft. Use the supplied pusher only!
- Care should be taken when handling the shredding blades, emptying the container and during cleaning. Do not touch shredding blades on the base of the filter. First clean the filter with the brush, then rinse under running water or wash in the dishwasher.

⚠ Risk of suffocation!

Do not allow children to play with packaging material.

⚠ Caution!

- We recommend that the appliance is never switched on for longer than is necessary to process the ingredients. Do not operate at no-load.
- Use only the rotary switch to switch the appliance on or off.

⚠ Important!

- Process ripe and unfrozen fruit and vegetables only. Fruit and vegetables which are not ripe will block the filter very quickly.
- Empty the pulp container before the pulp reaches the edge of the filter tray.
- If the appliance vibrates during the juicing process, the filter is blocked or damaged. Switch off the appliance immediately. Check the filter. No longer use a damaged filter!
- It is essential to clean the appliance thoroughly after each use or after it has not been used for an extended period. → *“Cleaning and maintenance” see page 16*

Congratulations on the purchase of your new Siemens appliance. You can find further information about our products on our website.

Contents

Intended use.....	12
Important safety information.....	12
Overview.....	14
Start lock-out.....	14
Operation.....	14
Cleaning and maintenance.....	16
Recipes.....	17
Disposal.....	18
Guarantee.....	18

Overview

Please fold out the illustrated pages.

→ Fig. A

- 1 Motor unit (with cord store)**
- 2 Switch**
0/off = Switch off appliance
1 = Switch on appliance / low speed
2 = Switch on appliance / high speed
- 3 Catch**
- 4 Pulp container**
- 5 Lock for the outlet (drip stop)**

Important information

- When switching on the appliance, ensure that the lock is open (lock at the very front). When the lock is open, the juice flows into the juice jug.
- Before emptying the juice jug, switch off the appliance (**0/off**) and close the lock (push backwards). This will stop more juice from running out and prevent soiling of the work surface.

- 6 Filter tray with outlet**
- 7 Filter**
- 8 Lid**
- 9 Filling shaft**
- 10 Pusher**
- 11 Juice jug**
- 12 Foam separator**
- 13 Lid for juice jug**
- 14 Cleaning brush**

Start lock-out

The appliance cannot be switched on unless

- the filter tray and lid have been attached correctly and
- the catch has been locked and engaged correctly.

Before using the appliance, always check that the lid is locked!

Operation

→ Fig. B

Assembly

⚠ Risk of injury

- Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.
- Before use, always check the entire appliance, in particular the filter and filter tray, for damage (cracks, flaws).
- Do not touch shredding blades / blades on the base of the filter.
- Push lock (with the handle to the left) all the way onto the outlet and turn upwards by 90°. Ensure that the sealing ring is on the outlet!
- Insert filter tray into the motor unit.
- Insert filter and press down until it clicks into position. The filter must fit firmly on the drive! Check for damage beforehand!
- Insert the pulp container into the motor unit.
- Attach the lid.
- Attach both catches to the lugs on the lid (1.) and press down until they click into position (2.).
- Place juice jug with the spout under the outlet. Remove foam separator from the juice jug if you prefer juice with foam. Place lid on the juice jug to prevent splashes.
- Insert pusher into the filling shaft. Pusher has a guide groove!

Preparing fruit and vegetables

Caution!

Process ripe and unfrozen fruit and vegetables only. Fruit and vegetables which are not ripe will block the filter very quickly.

- First, wash the fruit and vegetables.
- Remove stones from fruit. Remove large stalks.
- Chop up large fruit and vegetables so that they fit the filling shaft.
- Process only fresh fruit and vegetables because they are juicier.
- Peel fruit beforehand if it has thick and hard peel (e.g. pineapples, melons, oranges, grapefruits and raw beetroot). Remove the pith from citrus fruits!
- The consistency of apple juice depends on the kind of apple used. The juicier the apples, the thinner the juice. Add a few drops of lemon juice to the apple juice to delay the juice from turning brown.
- Leaves and stems (e.g. stalks from leaf salad) can also be processed in this juicer.
- If possible, drink juice immediately after preparation, as it loses its flavour and nutritional value quickly.
- Hard and starchy fruits and vegetables (e.g. sugar cane, bananas, papayas, avocados, figs and mangos) are not suitable for juicing in this appliance.

Extracting juice

Risk of injury

Do not place fingers in the filling shaft. Use the supplied pusher only!

- Place the assembled appliance on a smooth, clean worktop.
- Pull power cord to the required length out of the cord store.
- Plug the mains plug into the mains.
- To open, push the lock on the outlet forwards.
- Switch on the appliance.

- Setting **1** is particularly suitable for soft fruit / vegetables, e.g. watermelons, grapes, tomatoes, cucumbers and raspberries.
- Setting **2** is suitable for hard, firm fruit and vegetables, e.g. carrots.

Do not use the appliance for more than 10 minutes for all kinds of fruit and vegetables e.g. carrots, cucumbers, apples and pears. Then switch off appliance and leave to cool down.

- When the motor is running, put fruit / vegetables in the filling shaft.
- Only use the pusher when adding more ingredients. Never insert fingers into the filling shaft! Apply only light pressure to the pusher. This increases juice yield and protects the appliance.
- Switch off the appliance. Move the switch to **0/off**. Do not switch off the appliance until all the juice has run out.

Caution!

Before opening the appliance, wait until the motor has stopped.

Important information

- Empty the pulp container before the pulp reaches the edge of the filter tray.
- If the appliance vibrates during the juicing process, the filter is blocked or damaged. Switch off the appliance immediately. Check the filter. No longer use a damaged filter!

Emptying the pulp container and filter

→ Fig.

Empty the pulp container before the pulp reaches the edge of the filter tray. Switch off the appliance.

- Move the switch to **0/off**.
- To remove the pulp container, take hold of it with the recessed grip and swivel out. Before continuing to operate the appliance, re-insert the pulp container.

Empty the filter if

- the motor speed drops significantly,
- the juice becomes thick,
- the appliance begins to vibrate noticeably.

Recommendation: Empty the pulp container and filter at the same time.

Important!

If juice has run under the filter tray, immediately remove with a damp cloth.

Dismantling

Risk of electric shock

Before working on the appliance, pull out the mains plug.

Risk of injury

- Do not dismantle the appliance until the motor has stopped.
- Do not touch shredding blades / blades on the base of the filter.

→ Fig. D

- Switch off the appliance and pull out the mains plug.
- Wait until the motor stops (approx. 10-12 sec.).
- To close, push the lock on the outlet backwards.
- Remove the pusher and pulp container.
- Pull both lower catches outwards. Then lift the catches off the lugs on the lid.
- Remove the lid.
- Lift the filter tray with both hands and take out of the motor unit.
- Take the filter out of the filter tray.
- Turn lock to the left and pull off the outlet.

Cleaning and maintenance

Important information

The appliance requires no maintenance. Thorough cleaning protects the appliance from damage and keeps it functional.

Risk of electric shock

- Before working on the appliance, pull out the mains plug.
- Never immerse the base unit in liquids and do not clean in the dishwasher.

Risk of injury

- Do not touch shredding blades / blades on the base of the filter.
- Clean with a brush!

Caution!

Do not use abrasive cleaning agents. Surfaces may be damaged.

- First clean the filter with the brush, then rinse under running water or wash in the dishwasher.
- Wipe the motor unit with a damp cloth, if required use a little washing-up liquid. Dry the motor unit immediately.
- All other parts are dishwasher-safe.

Discolouration on plastic parts (e.g. caused by carrots, beetroot) can easily be removed with a few drops of vegetable oil. Put parts in the dishwasher (provided they are dishwasher-safe).

Replacing the filter

Replace the filter at the first signs of wear or damage in order to prevent any risk of breakage. If the appliance is used daily, the filter should be replaced after approx. 5 years.

Important information

A filter can be ordered from customer service (order no. 00648221).

Recipes

Melon and yoghurt smoothie

(For 4 beverages)

- 200 g natural yoghurt
- 2 pinches vanilla pulp
- 2 tbsp honey to taste
- 400 g watermelon fruit pulp, without skin and pips
- Mix the yoghurt with the vanilla pulp and honey until smooth and pour into a tall glass.
- Cut the melon into suitable pieces and juice.
- Pour onto the yoghurt and garnish with a piece of melon if required.

Cucumber kefir drink

(For 4 beverages)

- 2 cucumbers
- 800 g kefir
- 200 g yoghurt
- 2 tsp olive oil
- 2 tbsp lemon juice
- 4 tbsp freshly chopped dill
- Sea salt
- Freshly ground pepper
- Wash the cucumbers, clean and cut off four strips with a peeler.
- Juice the rest of the cucumber.
- Then mix the juice with the kefir, yoghurt, oil and lemon juice.
- Then stir in the dill and season the drink with salt and pepper to taste.
- Thread the cucumber strips in a concertina shape onto wooden skewers. Pour the drink into glasses and place the cucumber skewers over the glasses.

Pepper and vegetable smoothie

(For 4 beverages)

- 2 red peppers
- 8 fully ripe tomatoes
- 1 tsp ground paprika, sweet
- ½ tsp olive oil
- Salt
- Cayenne pepper
- 2 tsp lemon juice
- Szechuan pepper, to garnish

- Wash and halve the peppers, remove the seeds and white inner peel and cut into rough pieces.
- Wash the tomatoes, cut out the core and cut into pieces.
- Juice the tomatoes and peppers.
- Mix with the ground paprika and the olive oil and season with salt, cayenne pepper and lemon juice to taste.
- Pour into a cold glass and serve with a garnish of grated Szechuan pepper.

Tropical juice

- 1 orange
- ½ mango
- 1 slice pineapple
- 1 slice watermelon
- 5 berries (e.g. strawberries)
- Peel orange, pineapple and watermelon and remove stone from the mango.
- Juice everything on setting 1.
- Serve the drink in a glass.

Carrot cake

- 4 eggs
- 4 tbsp warm water
- 200 g sugar
- 100 g flour
- 500 g carrots
- Use only the leftover juiced carrots (200-300 g) – they can be found in the pulp container.
- 200 g ground hazelnuts
- 1 tsp baking powder
- Juice the carrots at the highest speed in approx. 5 seconds. (When processing larger quantities, leave the appliance to cool down to room temperature each time after emptying the pulp container.)
- Mix eggs, water and sugar for approx. 5 minutes. The mixture must have a frothy appearance.
- Slowly add flour, baking powder, hazelnuts and carrots. The pieces of carrot must not be too large.
- Put the dough into a tin (e.g. springform tin with a diameter of 260 mm) and bake at 180 °C for 30-35 minutes.

Disposal



Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Changes reserved.

Тиісті ретте пайдалану

Бұл құрылғы тек жеке үйде пайдалануға арналған.

Бұл құрал жеміс (мысалы, алма, алмұрт, дәнектері алынған алхоры мен шие) пен көкөністердің (мысалы, қызанақ, сәбіз) шырының сығу үшін мақсатталған. Ол аса қатты, талшықты немесе құрамында крахмал бар жемістер мен көкөністерді (мысалы, қант құрағы, банан, папайя, авокадо, інжір, манго) өңдеу үшін жарамды емес.

Құрылғы бөлме температурасындағы ішкі жайларда ғана және теңіз деңгейінен 2000 м дейінгі биіктікте қолдануға арналған.

Маңызды қауіпсіздік туралы мағлұматтар

Осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және сақтап қойыңыз! Құрылғыны басқа біреуге берген кезде осы нұсқаулық та берілуі керек. Бұйымды лайықты түрде қолдану туралы нұсқауларға сай әрекет етілмегенде осы әрекеттерден шығатын шығындар үшін өндіруші тарапынан кепілдік берілмейді.

Бұл бұйым дене, сезім және ақыл-ой қабілеттері шектеулі, сонымен бірге тәжірибесі және білімі жеткіліксіз адамдар тарапынан тек бақылау астында болғандарында, немесе бұйымды қауіпсіз түрде қолдану бойынша мәліметтерін өздеріне жауапты тұлғалардан алып, осы бұйымды қолданудан пайда бола алатын қауіптерді түсінгендерінде ғана қолданыла алады. Балаларды құрылғыға және кабельге жақындатпаңыз және олар құрылғыны пайдаланбасын. Балаларға осы құрылғымен ойнауға рұқсат етпеңіз. Балаларға тазалауға және техникалық қызмет көрсетуге болмайды.

Өртену және электр тогына түсу қаупі!

- Бұйымды тек қана фирмалық тақтайшада көрсетілген мәліметтері бойынша іске қосып қолданыңыз. Егер бұйым немесе оның қуат сымы зақымдалса, оны пайдаланбаңыз. Қауіпті жағдайлар туындатпас үшін, зақымданған желіге қосу сымын ауыстыру сияқты барлық жөндеу жұмыстарын біздің қызмет көрсету жөніндегі білікті қызметкерлеріміз орындауы керек.
- Құрылғыны ешқашан таймер немесе қашықтан басқарылатын розеткаларға қоспаңыз. Құрылғыны пайдалану кезінде бақылап тұрыңыз!
- Құрылғыны ыстық беттер үстіне немесе қасына қоймаңыз, мысалы, плитаға. Желі кабелін ыстық бөліктерге тигізбеңіз, өткір шеттерінен тартпаңыз немесе тасымалдау тұтқасы ретінде пайдаланбаңыз.

- Негізгі құрылғыға ешқашан сұйықтық тигізбеңіз немесе ағып тұрған су астында ұстамаңыз және ыдыс жуғыш машинада тазаламаңыз. Бумен тазалау құралын қолданбаңыз. Құрылғыны ылғалды қолмен қолдануға болмайды.
- Бұйымды әр пайдаланудан соң, оны бақылаусыз қалдырғаныңызда, құрастырып орнатудан алдын, бөлшектегеніңізде немесе тазалағаныңызда және қателік пайда болғанда әрқашан желіден ажыратыңыз.

⚠ Жарақаттану қаупі бар!

- Әр қолдану алдынан электрбұйымда, әсіресе сүзгісі мен сүзгісінің табағында бұзылып зақымданған жерлерінің (жарықтар, сызаттар) жоқ болуын тексеріп алыңыз. Сүзгісі немесе қалпағы бұзылып зақымданған қалыпта болса немесе көзбен көрінетін жарықтар бар болса электрбұйымды қолданбаңыз.
- Жұмыс істетілген көмекші құрал не қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында, бұйымды өшіріп, желіден ажырату керек. Жетек өшірілгеннен кейін біраз уақыт жұмыс істеп тұрады. Жетек толығымен тоқтағанша күтіңіз.
- Құрылғыны тек жиналған күйде пайдаланыңыз. Жабу қапсырмасын жабудан алдын абайлаңыз, саусақтар қысылып қалмасын.
- Электрбұйым тек қана бір адам арқылы қолдану үшін мақсатталған.
- Бармақтарды толтыру бөлімі ішіне салуға болмайды. Тек қана жеткізу не сатылу қорабында болған итергішті қолданыңыз!
- Жоңғыш жүздермен істегенде, ыдыста босатқанда және тазалауда абай болыңыз. Үккіш жүздерді еденіндегі жүздерді қолмен ұстауға болмайды. Сүзгіні тазалау үшін оны алдымен қылшықпен, одан кейін ағып тұрған су астында немесе ыдыс жуу машинасында тазалаңыз.

⚠ Тұншығу қаупі!

Балаларға орам материалдарымен ойнауға рұқсат етпеңіз.

⚠ Назар аударыңыз!

- Құрылғы ешқашан азық-түліктерді өңдеу үшін керекті уақытынан ұзағырақ уақыт бойы қосылып қойылмауы لازم. Бос түрінде іске қоспаңыз.
- Бұйымды тек қана айналмалы ажыратқыш арқылы қосып өшіріңіз.

⚠ Маңызды!

- Тек қана әбден піскен және мұздатылмаған жеміс пен көкөністерді өңдеңіз. Әбден піспеген жеміс пен көкөніс сүзгіні өте тез бітеп жібереді.

- Жеміс пен көкөніс сығындысы сүзгі табағының шетіне жеткенше дейін балдыр үшін шынаяғын босатып алыңыз.
- Шырын сығу барысында болатын бұйым дірілдеуі сүзгінің бітеліп қалуын не зақымданып бұзылуын білдіреді. Электрбұйымды дереу өшіріңіз. Сүзгіні тексеріңіз. Зақымданып бұзылған сүзгіні бұдан бұлай қолданбаңыз!
- Құрылғыны әр пайдаланудан соң немесе ұзақ уақыт пайдаланбай жүргенде әбден тазалаңыз. ➔ «Тазалау және күту» мына бетті қараңыз: 24

Siemens фирмасының жаңа бұйымын сатып алғаныңызбен құттықтаймыз. Біздің бұйымдарымыз туралы қосымша мәліметтерді веб-сайтымызда таба аласыз.

Мазмұны

Тиісті ретте пайдалану	19
Маңызды қауіпсіздік туралы мағлұматтар	19
Жалпы мәліметтер.....	21
Кенет іске қосылудан қорғаныс.....	21
Қолдану.....	22
Тазалау және күту.....	24
Рецепттер	24
Қоқысқа тастау	26
Кепілдік шарттары	26

Жалпы мәліметтер

Беттік жағынан жайып ашыңыз.

➔  суреті

- 1 Қозғалтқыш қондырғысы (кабель бөлімшесімен)
- 2 Қосқыш
0/off Құрылғыны өшіру
1 = Құрылғыны қосу / Төмен жылдамдық
2 = Құрылғыны қосу / Жоғары жылдамдық
- 3 Жабу қапсырмасы
- 4 Балдыр үшін шынаяғы
- 5 Шығару саңылауы үшін бекітпе (тамшылауды тоқтату)

Маңызды нұсқау

- Электр бұйымды іске қосқанда бекітпе ашылып тұруы керек (бекітпе ең алдында). Бекітпе ашық болып тұрғанда шырын сонда шырын шынаяғына ағады.
 - Шырын шынаяғын босатқанда электр бұйымды өшіріп (0/off), бекітпені жабыңыз (артқа қарай итеріңіз). Осы әрекет арқылы шырынның ағып шығуы тоқтатылып, жұмыс орынның ластануына жол берілмейтін болады.
- 6 Ағызып шығару саңылауы бар сүзгі табағы
 - 7 Сүзгі
 - 8 Қақпақ
 - 9 Толтыру шахтасы
 - 10 Итергіш
 - 11 Шырын шынаяғы
 - 12 Көбік бөлуші
 - 13 Шырын шынаяғы үшін қақпақ
 - 14 Тазалау қылшағы

Кенет іске қосылудан қорғаныс

Электрбұйым төмендегі шарттар орындалғанда ғана қосыла алады:

- Сүзгі табағы мен қақпақ дұрыс енгізіліп орнатылғанда және
- жабу қапсырмасы дұрыс жабылып, толығымен қондырылғанда.

Қақпақ жапқышын әр қолдану алдынан тексеріп алыңыз!

Қолдану

→  суреті

Құрастырып орнату

Жарақат алу қаупі

- Егер бұйым немесе оның қуат сымы зақымдалса, оны пайдаланбаңыз.
- Өр қолдану алдынан электрбұйымда, әсіресе сүзгісі мен сүзгісінің табағында бұзылып зақымданған жерлерінің (жарықтар, сызаттар) жоқ болуын тексеріп алыңыз.
- Үккіш жүздерді/сүзгі еденіндегі жүздерді қолмен ұстауға болмайды.
- Бекітпені (солға қарай тұтқасымен) соңына дейін ағызып шығарушыға итеріп, 90° жоғарыға бұрыңыз. Ағызып шығарушыда нығыздағыш шығыршығының бар болуын тексеріп алыңыз!
- Сүзгі табағын қозғалтқыш қондырғысына енгізіңіз.
- Сүзгіні енгізіп, толығымен қондырылғаны естілгенше дейін төменге қарай басыңыз. Сүзгі жетек үстінде бекем отыруы керек! Алдымен зақымданып бұзылған жерлерінің жоқ болуын тексеріп алыңыз!
- Балдыр үшін шынаяғын қозғалтқыш қондырғысына енгізіңіз.
- Қақпақты орнатыңыз.
- Жабу қапсырмалардың екеуін де қақпақ шоқыларына іліп (1.), толығымен қондырылғаны естілгенше дейін төменге қарай басыңыз (2.).
- Төгізушісі бар шырын шынаяғын ағызып шығарушы астына қойыңыз. Шырынның көбікті болуын қаласаңыз көбік бөлушісін шырын шынаяғынан шығарып алыңыз. Шашырылуға жол бермеу үшін шырын шынаяғын қақпақпен жауып қойыңыз.
- Итергішті толтыру бөлімшесіне енгізіңіз. Итергіште жүргізу астаушасы бар!

Жеміс пен көкөністерді

дайындау

Назар аударыңыз!

Тек қана әбден піскен және мұздатылмаған жеміс пен көкөністерді өңдеңіз. Әбден піспеген жеміс пен көкөніс сүзгіні өте тез бітеп жібереді.

- Жеміс пен көкөністерді алдымен жуып алыңыз.
- Сүйекті жемістерден сүйектерін алып тастаңыз. Ірі жеміссабақтарды алып тастаңыз.
- Ірі жеміс пен көкөністерді толтыру бөлімшесіне сиятындай қылып турап алыңыз.
- Тек қана жаңа піскен жеміс пен көкөністерді өңдеңіз.
- Қабығы қалың және қатты болған жеміс түрлерін (мысалы, ананас, қауын бен қарбыз, апельсин, қызылша) алдымен аршып алыңыз. Цитрус тектестердің ақ қабықшаларын алып тастаңыз!
- Алма шырынының қоюлық дәрежесі пайдаланған алма түріне байланысты болады. Алмалар балғынырақ болғанда шырын сұйығырақ болады. Шырынның қоңыр болып кетуін баяулату үшін алма шырынына цитрус шырынынан бірнеше тамшысын қосыңыз.
- Жапырақтар мен түптерді (мысалы, жапырақты салаттың өзегі) де осы шырын сыққышпен өңдеуге болады.
- Шырын өзінің дәмі мен нәрлілігін тез жоғалтатындығынан шырынды дайындағаннан кейін дереу ішіп алу қажет.
- Шырын сыққыш аса қатты, талшықты және құрамында крахмал бар жемістер мен көкөністерді (мысалы, қант құрағы, банан, папайя, авокадо, інжір және манго) өңдеу үшін жарамды емес.

Шырын сығу

Жарақат алу қаупі

Бармақтарды толтыру бөлімі ішіне салуға болмайды. Тек қана жеткізу не сатылу қорабында болған итергішті қолданыңыз!

- Толығымен құрастырылып алынған бұйымды тегіс, таза жұмыс орны үстіне қойыңыз.
- Желі кабелін өзіңізге керек ұзындығына дейін кабель бөлімшесінен шығарып алыңыз.
- Ашаны розеткаға жалғаңыз.
- Ағып шығарушысындағы бекітпені ашу үшін бекітпені алға қарай итеріңіз.
- Бұйымды қосыңыз.
- 1-ші саты әсіресе жұмсақ жеміс/көкөністер үшін, мысалы, қарбыз, жүзім, қызанақ, қияр және таңқұрай үшін жарамды.
- Басқыш **2** қатты жеміс пен көкөніс үшін жарамды, мысалы, сәбіз.

Электрбұйымның қолдану уақыты барлық жеміс және көкөніс түрлері, мысалы, сәбіз, қияр, алма және алмұрт үшін 10 минут болады. Одан кейін электрбұйымды өшіріп, суытып алыңыз.

- Жемісті/көкөністі қозғалтқыш істеп тұрғанда толтыру бөлімшесі ішіне салыңыз.
- Өнімдерді итеру үшін тек қана итергішті қолданыңыз. Бармақтарды толтыру бөлімі ішіне ешқашан салуға болмайды! Тек қана итергіш үстінен сәл басыңыз. Бұл әрекет шырынның шығу көлемін арттырып, электрбұйым сақталуын қамтамасыз етеді.
- Құрылғыны өшіріңіз. Қосқышты **0/off** позициясына қойыңыз. Электрбұйымды шырынның ағып шығуы тоқталғаннан кейін ғана өшіріңіз.

Назар аударыңыз!

Электрбұйымды ашу алдынан алдымен міндетті түрде қозғалтқыштың әбден тоқталуына дейін күтіңіз.

Негізгі ескертулер

- Жеміс пен көкөніс сығындысы сүзгі табағының шетіне жеткенше дейін балдыр үшін шынаяғын босатып алыңыз.
- Шырын сығу барысында болатын бұйым дірілдеуі сүзгінің бітеліп қалуын не зақымданып бұзылуын білдіреді. Электрбұйымды дереу өшіріңіз. Сүзгіні тексеріңіз. Зақымданып бұзылған сүзгіні бұдан бұлай қолданбаңыз!

Балдыр үшін шынаяғы мен сүзгіні босату

→ Сурет

Жеміс пен көкөніс сығындысы сүзгі табағының шетіне жеткенше дейін балдыр үшін шынаяғын босатып алыңыз. Ол үшін электрбұйымды өшіріңіз:

- Қосқышты **0/off** позициясына қойыңыз.
- Балдыр үшін шынаяғын шығарған уақытта ұстау ойығынан ұстап, сыртқа қарай бұрыңыз. Жұмысты жалғастыру үшін балдыр үшін шынаяғын қайта енгізіп қондырыңыз.

Келесі жағдайларда сүзгіні босатып алыңыз:

- қозғалтқыштың айналым саны анағұрлым төмендегенде,
- шырын қоюрақ болғанда,
- электрбұйым сезілетіндей дірілдей бастаса.

Кеңес: Балдыр үшін шынаяғы мен сүзгіні бір уақытта бірге босатыңыз.

Маңызды!

Шырын сүзгі табағы астына ағып кеткенінде шырынды дереу ылғалды бір шүберекпен кетіріп алыңыз.

Бөлшектеу

Электр соққы қауібі

Электрбұйымда өткізілетін жұмыстардың барлығын өткізу алдынан желі айырын шығарып алыңыз.

⚠ Жарақат алу қаупі

- Электрбұйымды оның қозғалтқышы өбден тоқталып тұрғанда ғана бөлшектеуге болады.
- Үлкіш жүздерді/сүзгі еденіндегі жүздерді қолмен ұстауға болмайды.

→ Сурет D

- Тоңазытқышты өшіріп ашаны розеткадан шығарыңыз.
- Қозғалтқыш тоқтағанша дейін (шамамен 10-12 секунд) күтіңіз.
- Ағып шығарушысындағы бекітпені жабу үшін бекітпені артқа қарай итеріңіз.
- Итергіш пен балдыр үшін шынаяғын шығарып алыңыз.
- Төмендегі жабу қапсырмалардың екеуін де сыртқа қарай тартыңыз. Одан кейін жоғарыдан қақпақ шоқыларынан көтеріп алыңыз.
- Қақпақты алып тастаңыз.
- Сүзгі табағын екі қолмен қозғалтқыш қондырғысынан біраз көтере отырып шығарып алыңыз.
- Сүзгіні сүзгі табағынан шығарып алыңыз.
- Бекітпені солға қарай бұрып, ағызып шығарушыдан тартыңыз.

Тазалау және күту

Маңызды нұсқау

Бұйым күтуді қажет етпейді. Лайықты түрде өткізілетін тазалау жұмыстары бұйымды бұзылудан сақтап, оның жұмыс қалпында болуын қамтамасыз етеді.

⚠ Электр соққы қауібі

- Электрбұйымда өткізілетін жұмыстардың барлығын өткізу алдынан желі айырын шығарып алыңыз.
- Бұйым тұрқысын ешқашан сұйық заттарға малуға және кесе жуу машинасында тазалауға болмайды.

⚠ Жарақат алу қаупі

- Үлкіш жүздерді/сүзгі еденіндегі жүздерді қолмен ұстауға болмайды.
- Ол үшін тазалау қылшығын қолданыңыз!

Назар аударыңыз!

Ешбір қыра алатын тазалау бұйымдарын қолданбаңыз. Үстілердің бұзылып кетуіне апаруы мүмкін.

- Сүзгіні алдымен қылшақпен тазалаңыз, одан кейін ағып тұрған су астында шайыңыз немесе ыдыс жуу машинасында жуыңыз.
- Қозғалтқыш қондырғысын ылғалды шүберекпен сүртіп алыңыз, керек болса біраз ыдыс жуу бұйымын қолданыңыз. Қозғалтқыш қондырғысын дереу құрғатып алыңыз.
- Барлық басқа бөлшектерді ыдыс жуу машинасында жууға болады.

Пластмассадан жасалған бөлшектерінің боялып кеткен (мысалы, сәбіз және қызыл орамжапырақтан) жерлерін өсімдік тағам майдың бірнеше тамшысы арқылы кетіруге болады. Одан кейін бөлшектерді ыдыс жуу машинасына салыңыз (егер жарамды болса).

Сүзгіні ауыстыру

Сүзгіде тозып кету немесе бұзылып зақымдану белгілері көріне басталғанда, кез келген бүлінуге жол бермеу үшін, сүзгіні дереу ауыстырып алыңыз. Күн сайын қолданған жағдайда сүзгі шамамен 5 жылдан кейін ауыстырылуы қажет.

Маңызды нұсқау

Сүзгіні тұтынушыларға қызмет көрсету орталығынан тапсырыс беру арқылы сатып алуыңызға болады (тапсырыс беру нөмірі: 00648221).

Рецепттер

Қауын-йогурт смузисі

(4 сусындар үшін)

- 200 г табиғи йогурт
- 2 өлшем қасық. ваниль пастасы
- 2 АҚ бал, қалағанша
- 400 г қарбыз балдыры, қабық және дәнексіз

- Йогурт ваниль пастасы және балмен тегіс араластырып биік стаканға салыңыз.
- Қабынды сай бөлшектерге кесіп суын шығарыңыз.
- Йогуртке құйып гарнир ретінде қабын бөлшегімен қойыңыз.

Қияр-қатық сусыны

(4 сусындар үшін)

- 2 қияр
- 800 г қатық
- 200 г йогурт
- 2 ШҚ зәйтүн майы
- 2 АҚ лимон шырыны
- 4 АҚ жаңа майдаланған аскөк
- Теңіз тұзы
- Бұрыш, майдаланған
- Қияр жуып, тазалап және картоп тазартқышпен төрт бойлық тілімдерді кесіп алыңыз.
- Қияр қалғанын суын шығарыңыз.
- Сосын суын қатық, йогурт, май және лимон шырынымен араластырыңыз.
- Сосын аскөкті араластырып сусынға тұз және бұрышты қосыңыз.
- Қияр тілімдерін толқындай ағаш істікке салыңыз. Сусынды стакандарға құйып мен қияр істіктерін үстіне қойыңыз.

Тәтті бұрыш-көкөніс смузи

(4 сусындар үшін)

- 2 қызыл тәтті бұрыш
- 8 толы піскен қызанақ
- 1 ШҚ тәтті бұрыш ұнтағы, тәтті
- ½ ШҚ зәйтүн майы
- Тұз
- Кайен бұрышы
- 2 ШҚ лимон шырыны
- Сычуан бұрышы гарнир үшін
- Тәтті бұрышты жуып, жартылай кесіңіз, дәнелер мен ақ заттарды ішінен алып тастап үлкен бөлшектерді кесіңіз.
- Қызанатқтарды жуып сабағын кесіп алып бөлшектерге кесіңіз.
- Қызанақтар мен тәтті бұрыштардың суын шығару.

- Тәтті бұрыш ұнтағы және зәйтүн майымен және тұз, кайен бұрышы және лимон шырынын аз қосыңыз.
- Салқын стаканға құйып майдаланған сычуан бұрышын себіп қойыңыз.

«Тропикал» шырыны

- 1 апельсин
- ½ манго
- 1 тілім ананас
- 1 тілім қарбыз
- 5 жидек (мысалы, құлпынай)
- Апельсин, ананас және қарбыз қабықтарын және манго дәнегін алып тастаңыз.
- Барлығын 1-басқышта суын шығарыңыз.
- Сусында стаканға құйыңыз.

Сәбіз бөліші

- 4 жұмыртқа
- 4 АҚ жылы су
- 200 г қант
- 100 г ұн
- 500 г сәбіз
- Бұл жерде тек сәбіз суын шығарғаннан соң қалдықтары (200-300 г) қолданады – оларды қалдықтар ыдысында табуға болады.
- 200 г ұсатылған орман жаңғағы
- 1 ШҚ қопсытқыш
- Сәбіздерді ең жоғарғы жылдамдықта шам. 5 секунд суын шығарыңыз. (Үлкен көлемдердің суын шығарғанда құрылғыны қалдықтар ыдысын әр босатудан соң бөлме температурасында суытыңыз.)
- Жұмыртқалар, су және шекерді шам. 5 минут араластырыңыз. Араластырма көбіктенген болып көрінуі керек.
- Ақырын ұн, қопсытқышты, орман жаңғағын және сәбізді қосыңыз. Сәбіз бөліктері тым үлкен болмауы тиіс.
- Қамырды пішінге салып (мысалы ашылмалы қалыпқа 260 мм диаметрмен) 180 градуста 30-35 минут пісіріңіз.

Қоқысқа тастау



Орам материалдарын қоқысқа тастаудың экологиялық ережелерін сақтаңыз. Бұл құрылғы Электрлік және электрондық құрылғылар туралы 2012/19/EU Еуропалық Директивасына сай тиісті таңбамен белгіленген (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Бұл директива құрамында ЕО аумағында қолданылатын қолданыстан шығарылған құрылғыларды өткізу және қоқысқа тастау туралы ұйғарымдар бар. Қоқысқа тастаудың нақты әдістері туралы ақпарат алу үшін сатушымен хабарласыңыз.

Кепілдік шарттары

Осы құрылғының кепілдік шарттары біздің өкіл арқылы құрылғы сатылатын елде анықталады. Осы шарттарға қатысты толық мәліметтерді құрылғыны сатып алған делдалдан білуге болады. Есеп-шот немесе түбіртек осы кепілдік шарттары бойынша шағымданғанда көрсетіледі.

Өзгерістер сақталды.

Использование по назначению

Этот прибор предназначен только для домашнего использования. Прибор пригоден для отжима сока из фруктов (например, яблок, груш, слив и вишни без косточек) и овощей (например, помидоров, моркови). Он не предназначен для переработки очень твердых, грубоволокнистых или крахмалосодержащих фруктов и овощей (например, сахарного тростника, бананов, папайи, авокадо, инжира, манго).

Используйте прибор только внутри помещений при комнатной температуре на высоте не выше 2000 м над уровнем моря.

Важные правила техники безопасности

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования! Передавая прибор другим лицам, прикладывайте данную инструкцию.

Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате несоблюдения указаний по правильному применению прибора.

Этот прибор могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими достаточного опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли соответствующий инструктаж относительно безопасного пользования прибором и уяснили для себя, какую опасность несет в себе прибор.

Детей нельзя подпускать к прибору и шнуру питания, им нельзя пользоваться прибором. Детям запрещено играть с прибором.

Производить очистку и техобслуживание детям не разрешается.

Опасность поражения током и возгорания!

- При подключении прибора и его эксплуатации соблюдайте данные, приведенные на фирменной табличке. Пользоваться прибором разрешается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора. Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт прибора, например, замену поврежденного сетевого шнура, разрешается производить только нашей сервисной службе.
- Категорически запрещается подключать прибор к таймерам или розеткам с дистанционным управлением. Всегда следите за прибором во время его работы!
- Ни в коем случае не ставьте прибор на горячие поверхности, например, на электроплиту, или вблизи них. Сетевой кабель не должен соприкасаться с горячими частями или проходить через острые грани.

- Ни в коем случае не погружайте основной блок в жидкости, не мойте его под проточной водой и в посудомоечной машине. Не используйте паровые очистители. Не используйте прибор влажными руками.
- После каждого применения, при отсутствии присмотра, перед сборкой, разборкой или очисткой, а также в случае неисправности обязательно отсоедините прибор от сети.

Не исключена опасность травмирования!

- Перед каждым использованием проверить весь прибор, особенно ситечко и вставку для ситечка, на отсутствие повреждений (трещин, сколов). Прибором запрещено пользоваться в случае повреждений ситечка или крышки либо видимых трещин на их поверхности.
- Перед заменой принадлежностей или дополнительных деталей, которые во время работы приводятся в движение, прибор должен быть отключен и отсоединен от сети. После выключения привод еще движется некоторое время. Дождитесь полной остановки привода.
- Пользуйтесь прибором только в собранном состоянии. Будьте осторожны, закрывая запорную скобу, чтобы избежать защемления пальцев.
- Прибор предусмотрен для использования одним человеком.
- Не опускать пальцы в загрузочный ствол. Используйте только толкатель, входящий в комплект поставки!
- Соблюдайте осторожность при обращении с измельчающими лезвиями, при опорожнении резервуара и при очистке. Не трогать измельчающие лезвия на дне ситечка. Сначала очистить ситечко щеткой, затем промыть под проточной водой или вымыть в посудомоечной машине.

Опасность удушья!

Не позволять детям играть с упаковочным материалом.

Внимание!

- Рекомендуются ни в коем случае не оставлять прибор включенным дольше, чем это необходимо для переработки продуктов. Не включайте прибор вхолостую.
- Включать и выключать прибор можно исключительно с помощью поворотного переключателя.

Важно!

- Перерабатывать можно только спелые и незамороженные овощи и фрукты. Недозрелые фрукты и овощи очень быстро забивают ситечко.

- Емкость для выжимок следует опорожнить прежде, чем выжимки достигнут края вставки для ситечка.
- Вибрации прибора при отжиме сока указывают на забитое или поврежденное ситечко. Немедленно выключите прибор. Проверить ситечко. Поврежденное ситечко больше не использовать!
- После каждого применения или после длительного неиспользования обязательно тщательно очистите прибор.
→ «Очистка и уход» см. стр. 32

От всего сердца поздравляем Вас с покупкой нового прибора фирмы **Siemens**. Дополнительную информацию о нашей продукции Вы найдете на нашей странице в Интернете.

Оглавление

Использование по назначению.....	27
Важные правила техники безопасности.....	27
Комплектный обзор	29
Блокировка включения.....	29
Эксплуатация	30
Очистка и уход	32
Рецепты	32
Утилизация.....	34
Условия гарантийного обслуживания.....	34

Комплектный обзор

Откройте страницы с рисунками.

→ Рисунок **A**

- 1 Блок двигателя (с отделением для электрошнура)**
- 2 Переключатель**
0/off = включение прибора
1 = включение прибора / низкая скорость
2 = включение прибора / высокая скорость
- 3 Запорная скоба**
- 4 Емкость для выжимок**
- 5 Затвор для диспенсера (капля-стоп)**

Важная информация

- При включении прибора затвор должен быть открыт (затвор в крайнем переднем положении). При открытом затворе сок вытекает в стакан для сока.
- При опорожнении стакана для сока выключить прибор (0/off) и закрыть затвор (нажать вниз). Этим прекращается дальнейшее вытекание сока и, тем самым, предотвращается загрязнение рабочей поверхности.

- 6 Вставка для ситечка с диспенсером**
- 7 Ситечко**
- 8 Крышка**
- 9 Загрузочный ствол**
- 10 Толкатель**
- 11 Стакан для сока**
- 12 Пеноотделитель**
- 13 Крышка стакана для сока**
- 14 Щетка для очистки**

Блокировка включения

- Прибор включается только, если
- вставка для ситечка и крышка правильно установлены и
 - запорные скобы надлежащим образом зафиксированы.

Блокировку крышки проверять перед каждым использованием!

Эксплуатация

→ Рисунок 

Сборка

 **Не исключена опасность травмирования**

- Пользоваться прибором разрешается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора.
- Перед каждым использованием проверить весь прибор, особенно ситечко и вставку для ситечка, на отсутствие повреждений (трещин, сколов).
- Не трогать измельчающие лезвия / лезвия на дне ситечка.
- Затвор (ручкой влево) передвинуть до упора на диспенсер и повернуть на 90° вверх. Проследить за наличием уплотнительного кольца на диспенсере!
- Вставить в блок двигателя вставку для ситечка.
- Вставить ситечко и прижать вниз до щелчка фиксации. Ситечко должно быть прочно зафиксировано на приводе! Предварительно проверить на отсутствие повреждений!
- Вставить в блок двигателя емкость для выжимок.
- Установите крышку.
- Вставить обе запорные скобы в выступы крышки (1.) и прижать вниз, чтобы они зафиксировались со щелчком (2.).
- Поставить под диспенсер стакан для сока с носиком. Если вам больше нравится сок с пеной, извлечь из стакана для сока пеноотделитель. Установить крышку на стакан для сока, чтобы предотвратить брызги.
- Вставить толкатель в загрузочный ствол. На толкателе есть направляющий желобок!

Подготовка овощей и фруктов

Внимание!

Перерабатывать можно только спелые и незамороженные овощи и фрукты. Недозрелые фрукты и овощи очень быстро забивают ситечко.

- Овощи и фрукты следует сначала помыть.
- Из фруктов с косточками удалить косточки. Удалить крупные стебли.
- Крупные овощи и фрукты измельчить настолько, чтобы они прошли через загрузочный ствол.
- Перерабатывать только свежие овощи и фрукты.
- Фрукты с толстой и твердой кожурой (например, ананасы, дыни, апельсины, красную свеклу) следует сначала почистить. С цитрусовых удалить белый слой мякоти под кожурой!
- Консистенция яблочного сока зависит от используемого сорта яблок. Чем сочнее яблоки, тем более жидкий сок. Для замедления потемнения яблочного сока добавить в него несколько капель лимонного сока.
- В данной соковыжималке можно также перерабатывать листья и стебли (например, кочерыжку листового салата).
- Сок следует по возможности выпить сразу же после приготовления, так как он быстро теряет вкус и питательные свойства.
- Соковыжималка не пригодна для переработки особенно твердых, волокнистых и крахмалосодержащих овощей и фруктов (например, сахарного тростника, бананов, папайи, авокадо, инжира и манго).

Выжимание сока

 **Не исключена опасность травмирования**

Не опускать пальцы в загрузочный ствол. Используйте только толкатель, входящий в комплект поставки!

- Установить собранный прибор на гладкую, чистую рабочую поверхность.
- Извлечь сетевой кабель из отсека для кабеля на необходимую длину.
- Вставить вилку в розетку.
- Передвинуть вперед затвор на диспенсере, чтобы его открыть.
- Включить прибор.
- Ступень **1** особенно пригодна для мягких фруктов / овощей, например, арбузов, винограда, помидоров, огурцов и малины.
- Ступень **2** пригодна для твердых, крепких фруктов и овощей, например, моркови.

Продолжительность использования прибора составляет 10 минут для всех сортов фруктов и овощей, например, моркови, огурцов, яблок и груш. После этого выключить прибор и дать ему остыть.

- При работающем двигателе загрузить овощи/фрукты в загрузочный ствол.
- Для подталкивания следует пользоваться только толкателем. Ни в коем случае не опускать пальцы в загрузочный ствол! На толкатель нажимать лишь слегка. Это повышает количество полученного сока и бережет прибор.
- Выключить прибор. Установите переключатель в положение **0/off**. Выключить прибор только после того, как сок перестанет вытекать.

Внимание!

Перед тем, как открыть прибор, обязательно дождаться остановки двигателя.

Важные указания

- Емкость для выжимок следует опорожнить прежде, чем выжимки достигнут края вставки для ситечка.
- Вибрации прибора при отжиме сока указывают на забитое или поврежденное ситечко. Немедленно выключите прибор. Проверить ситечко. Поврежденное ситечко больше не использовать!

Опорожнение емкости для выжимок и ситечка

→ Рисунок B

Емкость для выжимок следует опорожнить прежде, чем выжимки достигнут края вставки для ситечка. Для этого выключить прибор.

- Установите переключатель в положение **0/off**.
- Для извлечения емкости для выжимок взять ее за углубления для захвата и снять движением назад. Прежде чем продолжить работу, емкость для выжимок нужно снова установить на место.

Ситечко следует опорожнить, если

- число оборотов двигателя значительно снижается,
- сок становится гуще,
- прибор начинает заметно вибрировать.

Рекомендация: одновременно опорожнить емкость для выжимок и ситечко.

Важно!

Если сок попал под вставку для ситечка, его следует сразу же удалить влажной тряпкой.

Разборка

⚠ Опасность поражения электрическим током

Перед всеми работами на приборе извлечь штепсельную вилку из розетки.

⚠ Не исключена опасность травмирования

- Прибор можно разбирать только после остановки двигателя.
- Не трогать измельчающие лезвия / лезвия на дне ситечка.

→ Рисунок D

- Выключить прибор и извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Дождаться остановки двигателя (прибл. 10-12 сек.).
- Затвор на диспенсере передвинуть назад, чтобы закрыть.

- Извлечь толкатель и емкость для выжимок.
- Обе запорные скобы снизу развести в стороны. Затем извлечь сверху из выступов в крышке.
- Снимите крышку.
- Приподнять обеими руками и извлечь вставку для ситечка из блока двигателя.
- Извлечь ситечко из вставки для ситечка.
- Затвор повернуть влево и снять с диспенсера.

Очистка и уход

Важная информация

Данный прибор не нуждается в техническом обслуживании. Тщательная очистка защищает прибор от повреждений и сохраняет его работоспособность.

Опасность поражения электрическим током

- Перед всеми работами на приборе извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Ни в коем случае не погружайте основной блок в жидкости и не мойте его в посудомоечной машине.

Не исключена опасность травмирования

- Не трогать измельчающие лезвия / лезвия на дне ситечка.
- Для очистки использовать щетку!

Внимание!

Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами. Поверхность электроприбора может быть повреждена.

- Сначала очистить ситечко щеткой, затем промыть под проточной водой или вымыть в посудомоечной машине.
- Протрите блок двигателя влажной материей, при необходимости используйте немного средства для мытья посуды. Сразу же протереть блок двигателя насухо.
- Все остальные детали можно мыть в посудомоечной машине.

Цветной налет на пластмассовых деталях (например, от моркови или красной свеклы) можно легко удалить с помощью небольшого количества растительного масла. Затем поместить детали в посудомоечную машину (если они пригодны для этого).

Замена ситечка

Во избежание малейшей опасности поломки заменяйте ситечко при первых признаках износа или повреждений. При ежедневном использовании ситечко следует заменить примерно через 5 лет.

Важная информация

Ситечко можно заказать через службу сервиса (номер для заказа: 00648221).

Рецепты

Арбузно-йогуртовый смузи

(на 4 напитка)

- 200 г натурального йогурта
- 2 щепотки семян ванили на кончике ножа
- 2 ст. л. меда, по вкусу
- 400 г мякоти арбуза без кожуры и семечек
- Йогурт тщательно перемешать с мякотью ванили и медом и налить в высокий стакан.
- Арбуз нарезать подходящими кусками и отжать сок.
- Вылить сверху на йогурт и по желанию подавать с куском арбуза в качестве украшения.

Огуречно-кефирный напиток

(на 4 напитка)

- 2 огурца
- 800 г кефира
- 200 г йогурта
- 2 ч. л. оливкового масла
- 2 ст. л. лимонного сока
- 4 ст. л. свежего нарезанного укропа
- морская соль
- перец из мельницы

- Огурцы помыть, почистить и отрезать четыре тонких продольных полоски с помощью ножа для экономной чистки овощей.
- Из остальных огурцов отжать сок.
- Затем смешать в блендере сок с кефиром, йогуртом, оливковым маслом и лимонным соком.
- Потом вмешать укроп и заправить напиток солью и перцем.
- Полоски огурцов волнами наколоть на деревянные палочки. Налить напиток в стаканы и положить сверху палочки с огуречными полосками.

Овощной смузи со сладким перцем

(на 4 напитка)

- 2 стручка красного сладкого перца
- 8 спелых помидоров
- 1 ч. л. молотого порошка паприки, слабожгучего
- ½ ч. л. оливкового масла
- соль
- кайенский перец
- 2 ч. л. лимонного сока
- сычуаньский перец для гарнира
- Стручки сладкого перца помыть, разрезать пополам, освободить от семян и белых внутренних перегородок и нарезать крупными кусками.
- Помидоры помыть, вырезать плодоножки и нарезать кусками.
- Отжать сок из помидоров и из сладкого перца.
- Смешать с порошком паприки и оливковым маслом и заправить солью, кайенским перцем и лимонным соком.
- Налить в холодный стакан и подавать, украсив растертым сычуаньским перцем.

Сок «тропический»

- 1 апельсин
- ½ манго
- 1 кружочек ананаса
- 1 ломтик арбуза
- 5 ягод (например, клубники)
- Очистить апельсин, ананас и арбуз от кожуры, а также удалить косточку из манго.
- Отжать все на ступени 1.
- Подавать напиток в стакане.

Морковный пирог

- 4 яйца
- 4 ст. л. теплой воды
- 200 г сахара
- 100 г муки
- 500 г моркови

В данном случае используются остатки (200-300 г) после отжима сока из моркови – они находятс-
я в емкости для выжимок.

- 200 г молотых лесных орехов
- 1 ч. л. пекарского порошка
- Выжать сок из моркови на максимальной скорости в течение прим. 5 секунд. (При переработке большого количества продуктов после каждого опорожнения емкости для выжимок изделие следует охладить до комнатной температуры.)
- Яйца, воду и сахар взбить приблизительно 5 минут. Смесь должна пениться.
- Медленно добавить муку, химический разрыхлитель, лесные орехи и морковь. Кусочки моркови не должны быть слишком крупными.
- Заполнить тесто в форму (например, разъемную форму диаметром 260 мм) и выпекать при температуре 180 градусов в течение 30-35 минут.

Утилизация



Утилизируйте упаковку с использованием экологически безопасных методов. Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре, или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовые Приборы», или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

سموثي الفلفل مع الخضار

(لعدد 4 مشروبات)

- ثمرتان من الفلفل الأحمر
- 8 طماطم ناضجة كاملاً
- ملعقة صغيرة من مسحوق الفلفل، محلى
- نصف ملعقة صغيرة زيت زيتون
- ملح
- فلفل أحمر
- ملعقتان صغيرتان من عصير ليمون
- فلفل سيشوان للتزيين
- اغسل ثمار الفلفل واقطعها نصفين، وانزع منها البذور والقشور الداخلية البيضاء، ثم قطعها إلى قطع كبيرة.
- اغسل الطماطم وانزع موضع الساق منها ثم قطعها.
- اعصر الطماطم وثمار الفلفل.
- اخلط المكونات مع مسحوق فلفل وزيت زيتون، ثم أضف حسب المذاق كلا من الملح والفلفل الأحمر وعصير الليمون.
- أضف الخليط في كوب بارد وزينه بفلفل السيشوان المطحون عند التقديم.

عصير الفواكه الاستوائية

- برتقالة
- نصف ثمرة مانجو
- شريحة أناناس
- شريحة بطيخ
- 5 ثمرات توت (مثل الفراولة).
- انزع القشر من ثمار البرتقال والأناناس والبطيخ وكذلك البذر من المانجو.
- اعصر جميع المكونات على درجة 1.
- أضف المشروب في الأكواب للتقديم.

كعكة الجزر

- 4 بيضات
- 4 ملاعق كبيرة ماء دافئ
- 200 جم سكر
- 100 جرام طحين
- 500 جم جزر
- هنا تُستخدم فقط رواسب عصير الجزر (200-300 جم) - حيث تكون موجودة في وعاء الثقل

- 200 جم بندق مطحون
- ملعقة صغيرة من خميرة البيكنج بودر
- اعصر الجزر على أعلى سرعة لمدة 5 ثوان. (عند إعداد كميات كبيرة اترك الجهاز يبرد حتى درجة حرارة الغرفة بعد كل مرة تفرغ فيها وعاء الثقل).
- اخلط البيض والماء والسكر لمدة 5 دقائق تقريباً. يجب أن يبدو المزيج رغوياً.
- أضف إلى الخليط كلا من الطحين وخميرة البيكنج بودر والبندق والجزر ولكن ببطء. ينبغي ألا تكون قطع الجزر كبيرة.
- أضف العجين في قالب (مثل قالب الكيك القابل للفتح ذو قطر 260 مم) وضعها في الفرن لمدة 30-35 دقيقة على درجة حرارة 180 درجة مئوية.

التخلص من الجهاز

تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 19/2012/المجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعك المحلي لمعرفة أحدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

شروط الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في النولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشتريته منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

وصفات

سموثي الزبادي بالبطيخ

(لعدد 4 مشروبات)

- 200 جم زبادي طبيعي
- نثران من لب الفانيليا
- معلقتان كبيرتان من العسل، حسب الذوق
- 400 جم من لب البطيخ، بدون قشر ولا بذور
- اخلط الزبادي مع لب الفانيليا والعسل تمامًا وضع الخليط في كوب كبير.
- قطع البطيخ إلى قطع متساوية وقم بعصرها.
- صب العصير على الزبادي وزين الكوب بقطعة بطيخ حسب الذوق.

مشروب الخيار مع الكفير

(لعدد 4 مشروبات)

- خيارتان
- 800 جم كفير
- 200 جم زبادي
- معلقتان صغيرتان زيت زيتون
- معلقتان كبيرتان من عصير ليمون
- 4 ملاعق كبيرة من الشبت الطازج المفروم
- ملح يودي
- فلفل أسود مطحون
- اغسل الخيار وامسحه واقطع أربع شرائح باستخدام مقشرة.
- قم بعصر باقي الخيار.
- ثم اخلط العصير مع الكفير والزبادي والزيت وعصير الليمون.
- ثم امزج الشبت وقلبه وأضف الملح والفلفل الأسود إلى المشروب.
- ثبت شرائح الخيار على أعواد الخشب حسب الرغبة. أضف المشروب في الأكواب وضع الأعواد المزودة بالخيار فوقه.

التنظيف والعناية

تنبيه هام

الجهاز ليس في حاجة إلى صيانة. التنظيف الجيد يكفل مدة عمر تشغيل أطول ويحمي الجهاز من الأضرار.

⚠ خطر الصعق الكهربائي

- قبل القيام بأية أعمال على الجهاز افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- إياك أن تغمر الجهاز الأساسي في مادة سائلة ولا أن تنظفها في ماكينة غسل الأطباق.

⚠ خطر حدوث إصابات

- لا تلمس شفرات البشر / الشفرات الموجودة بأرضية المصفاة.
- يجب استخدام فرشاة لإجراء التنظيف.

تنبيه!

- يجب عدم استخدام أي مواد تنظيف حادة أو خشنة. الأسطح الخارجية تكون معرضة للتلف.
- نظف المصفاة أولاً باستخدام الفرشاة، ثم اشطفها تحت الماء الجاري، أو نظفها في غسالة الألوان.
- اغسل وحدة المحرك على الرطب وعند اللزوم استخدم القليل من مادة الشطف. جفف وحدة المحرك فوراً.
- جميع الأجزاء الأخرى يمكن غسلها في غسالة الألوان.
- يمكن إزالة التغيرات اللونية (مثل الناتجة عن الجزر والبنجر الأحمر) بالأجزاء البلاستيكية بسهولة باستخدام زيت نباتي. ثم ضع الأجزاء في غسالة الألوان (مادامت صالحة لذلك).

استبدال المصفاة

استبدل المصفاة بمجرد ظهور أول علامة على التآكل أو التلف، تجنباً لأي خطر انكسار. وعند الاستخدام اليومي ينبغي استبدال المصفاة بعد 5 سنوات تقريباً.

تنبيه هام

يمكن الحصول على المصفاة لدى أحد مراكز خدمة العملاء التابعة لنا (رقم طلب المنتج 00648221).

استخلاص العصارة

⚠️ خطر حدوث إصابات

لا تدخل أصابعك في فتحة الملء. فلا تستخدم سوى الكباس المرفق!

■ ضع الجهاز بعد تجميعه على سطح عمل أملس ونظيف.

■ اسحب سلك التوصيل الكهربائي من مخزن الكابل وأخرجه بالطول المطلوب.

■ أدخل قابس الجهاز في المقبس.

■ ادفع قفل الإغلاق الموجود على مجرى تدفق العصير إلى الأمام لكي يتم فتحه.

■ شغل الجهاز.

— الدرجة 1 مناسبة تمامًا للفاكهة / الخضروات اللينة، مثل البطيخ والعنب والطماطم والخيار والتوت.

— الدرجة 2 مناسبة للفاكهة والخضروات الصلبة والجمادة مثل البطاطس.

تبلغ مدة تشغيل الجهاز 10 دقائق لجميع أنواع الفاكهة والخضروات، مثل الجزر والخيار والتفاح والكمثرى. وبعدها أوقف الجهاز واتركه يبرد.

■ أدخل الفاكهة/الخضروات في فتحة الملء أثناء تشغيل المحرك.

■ لإدخال مكونات لاحقاً يجب عدم استخدام أي شيء سوى الكباس. لا تدخل أصابعك أبداً في فتحة الملء. اضغط فقط برفق على الكباس. فهذا يزيد من إنتاج العصير ويحافظ على الجهاز.

■ أوقف تشغيل الجهاز. انقل المفتاح إلى الوضع 0/off. لا توقف الجهاز إلا بعدما يتوقف خروج العصير.

تنبيه!

انتظر دائماً حتى يتوقف المحرك قبل فتح الجهاز.

تنبيهات هامة

— أفرغ وعاء الثفل قبل وصول الثفل إلى حافة وعاء المصفاة.

— اهتزاز الجهاز أثناء استخلاص العصير يشير إلى وجود انسداد أو ضرر بالمصفاة. قم على الفور بإيقاف تشغيل الجهاز. افحص المصفاة. لا

تواصل استخدام المصفاة المتضررة.

إفراغ وعاء الثفل والمصفاة

← الصورة C

أفرغ وعاء الثفل قبل وصول الثفل إلى حافة وعاء المصفاة. لفعل ذلك أوقف تشغيل الجهاز،

■ انقل المفتاح إلى الوضع 0/off.

■ عند إخراج وعاء الثفل أمسكه من التجويف

المخصص لذلك واسحبه للخارج. قبل مواصلة العمل أعد تركيب وعاء الثفل.

يجب إفراغ المصفاة عندما

— تنخفض سرعة المحرك بشدة،

— يصبح العصير أكثر كثافة،

— يبدأ الجهاز في الاهتزاز بوضوح.

توصية: أفرغ وعاء الثفل والمصفاة في الوقت ذاته. هام!

إذا تسرب العصير أسفل وعاء المصفاة، فامسحه سريعاً بقطعة قماش رطبة.

تفكيك الجهاز

⚠️ خطر الصق الكهربائي

قبل القيام بأية أعمال على الجهاز افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.

⚠️ خطر حدوث إصابات

— لا تقم بتفكيك الجهاز إلا بعدما يتوقف المحرك.

— لا تلمس شفرات البشّر / الشفرات الموجودة بأرضية المصفاة.

← الصورة D

■ أوقف تشغيل الجهاز واسحب قابس الجهاز من مقبس الشبكة الكهربائية.

■ انتظر حتى يتوقف المحرك (حوالي

10-12 ثانية).

■ ادفع قفل الإغلاق الموجود على مجرى تدفق

العصير إلى الخلف لكي يتم إغلاقه.

■ انزع الكباس وعاء الثفل.

■ اسحب ذراعي القفل بالأسفل نحو الخارج. ثم

ارفعهما من عروات الغطاء بالأعلى.

■ اخلع الغطاء.

■ ارفع وعاء المصفاة من وحدة المحرك باستخدام كلتا يديك.

■ انزع المصفاة من وعائها.

■ قم بإدارة قفل الإغلاق في اتجاه اليسار وقم بسحبه وإخراجه من مجرى تدفق العصير.

- علّق ذراعي القفل في عروتي الغطاء (1.) واضغطهما للأسفل حتى يستقر بصوت مسموع (2.).
- ضع وعاء العصير مع جعل الفوهة أسفل مجرى تدفق العصير. أزل حاجز الرغوة من وعاء العصير إذا كنت تفضل العصير بالرغوة. ركب الغطاء على وعاء العصير لتجنب الرذاذ.
- أدخل الكباس في فتحة الملء. يحتوي الكباس على حز توجيهي.

تحضير الفاكهة والخضروات تنبيه!

- لا تستخدم في إعداد الطعام سوى الفاكهة والخضروات الناضجة وغير المجمّدة. فالفاكهة والخضروات غير الناضجة تسد المصفاة بسرعة كبيرة.
- اغسل الخضروات والفواكه أولاً.
- أزل البذور من الفاكهة. أزل السيقان الكبيرة.
- قم بتقطيع الفاكهة والخضروات الكبيرة حتى يمكن تمريرها في فتحة الملء.
- لا تستخدم في إعداد الطعام سوى الفاكهة والخضروات الطازجة.
- قم بتقسير الفاكهة ذات القشرة السمكية والقاسية (مثل الأناناس والبطيخ والبرتقال والبنجر الأحمر) قبل عصرها. أزل القشرة البيضاء من فاكهة الموالح.
- تتعلق كثافة عصير التفاح بنوع التفاح المستخدم. فكلما كان التفاح يحتوي على عصير أكثر أصبحت كثافة العصير أخف. أضف بعض القطرات من عصير الليمون إلى عصير التفاح حتى توخر تغير لون العصير إلى البني.
- يمكن عصر الأوراق والسيقان (مثل جذوع الخس) في هذه العسارة.
- احرص على شرب العصير بعد إعدادة فوراً قبل أن يفقد العصير مذاقه وقيمته الغذائية سريعاً.
- العسارة غير مناسبة لعصر الفاكهة شديدة الصلابة أو كثيرة الألياف أو الغنية بالنشا (مثل قصب السكر والموز والباباي والأفوكادو والتين والمانجو).

- 6 وعاء المصفاة مع مجرى تدفق العصير
- 7 المصفاة
- 8 غطاء
- 9 فتحة ملء
- 10 كباس
- 11 وعاء العصير
- 12 حاجز الرغوة
- 13 غطاء وعاء العصير
- 14 فرشاة التنظيف

التأمين ضد التشغيل الخاطئ

- لا يمكن تشغيل الجهاز إلا عندما يكون وعاء المصفاة والغطاء مركبين بطريقة صحيحة
- ويكون ذراع القفل مغلقاً ومثبتاً بطريقة صحيحة.
- تأكد من غلق الغطاء قبل أي استخدام.

استخدام الجهاز

← الصورة B3

التجميع

⚠ خطر حدوث إصابات

- كما يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضرار قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به.
- تحقق من خلو الجهاز بأكمله وبخاصة المصفاة ووعاء المصفاة من أي أضرار (شقوق، شروخ) وذلك قبل أي استخدام.
- لا تلمس شفرات البشر/الشفرات الموجودة بأرضية المصفاة.
- قم بدفع قفل الإغلاق (مع كون المقبض في اتجاه اليسار) على مجرى تدفق العصير حتى النهاية، وقم بإدارته لأعلى بمقدار 90 درجة. يجب التأكد من أن حلقة إحكام السد على مجرى تدفق العصير موجودة بالفعل!
- ركب وعاء المصفاة في وحدة المحرك.
- ركب المصفاة واضغط عليها للأسفل حتى تستقر بصوت مسموع. يجب أن تكون المصفاة مثبتة تماماً على المحرك! تأكد قبل ذلك من عدم وجود أي أضرار.
- ركب وعاء الثقل في وحدة المحرك.
- ركب الغطاء.

- كن حريصًا عند التعامل مع شفرات البشر وعند إفراغ الوعاء وكذلك عند التنظيف. لا تلمس شفرات البشر الموجودة بأرضية المصفاة. نظف المصفاة أولاً باستخدام الفرشاة، ثم اشطفها تحت الماء الجاري، أو نظفها في غسالة الأواني.

⚠ خطر الاختناق!

لا تدع الأطفال يلعبون بمواد التعبئة والتغليف للجهاز.

⚠ تنبيه هام!

- يُنصح بعدم ترك الجهاز دائرًا لمدة أطول مما هو لازم لصنع المواد الغذائية. لا تقم بتشغيله دون وجود خليط.
- يجب عدم تشغيل وإيقاف تشغيل الجهاز إلا باستخدام المفتاح الدوار وحده دون غيره.

⚠ هام!

- لا تستخدم في إعداد الطعام سوى الفاكهة والخضروات الناضجة وغير المجمدة. فالفاكهة والخضروات غير الناضجة تسد المصفاة بسرعة كبيرة.
- أفرغ وعاء الثقل قبل وصول الثقل إلى حافة وعاء المصفاة.
- اهتزاز الجهاز أثناء استخلاص العصير يشير إلى وجود انسداد أو ضرر بالمصفاة. قم على الفور بإيقاف تشغيل الجهاز. افحص المصفاة. لا تواصل استخدام المصفاة المتضررة.
- يجب تنظيف الجهاز جيدًا بعد كل استخدام له أو بعد طول فترة عدم الاستخدام. ← «التنظيف والعناية» انظر صفحة ar-5

نظرة عامة

رجاء فرد الصفحة المحتوية على الصور.

← الصورة A

- 1 وحدة المحرك (مع مخزن كابل)
- 2 المفتاح

0/off إيقاف الجهاز

1 = تشغيل الجهاز / سرعة منخفضة

2 = تشغيل الجهاز / سرعة عالية

3 ذراع القفل

4 وعاء الثقل

5 قفل إغلاق لمجرى تدفق العصير (إيقاف تساقط القطرات)

تنبيه هام

- عند تشغيل الجهاز يجب أن يكون القفل مفتوحًا (أن يكون القفل في المقدمة تمامًا). في حالة القفل المفتوح يتدفق العصير إلى وعاء العصير.
- عند إفراغ وعاء العصير أوقف الجهاز (0/off) وأغلق القفل (بالدفع نحو الخلف). وبذلك يُمنع استمرار خروج العصير ومن ثم يُتجنب اتساخ سطح العمل.

نتقدم لكم بأصدق التهاني على شرائكم لهذا الجهاز الجديد من ماركة **Siemens**. وتجدون المزيد من المعلومات حول منتجاتنا في موقع الإنترنت الخاص بنا.

المحتويات

الاستعمال المطابق للتعليمات.....	ar-1
إرشادات الأمان المهمة.....	ar-1
نظرة عامة.....	ar-2
التأمين ضد التشغيل الخاطئ.....	ar-3
استخدام الجهاز.....	ar-3
التنظيف والعناية.....	ar-5
وصفات.....	ar-5
التخلص من الجهاز.....	ar-6
شروط الضمان.....	ar-6

الاستعمال المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط.
الجهاز مناسب لعصر الفاكهة (مثل التفاح والكمثرى والبرقوق والكرز منزوع البذر) والخضروات (مثل الطماطم والجزر). وهو غير مناسب لعصر الفاكهة والخضروات شديدة الصلابة أو كثيرة الألياف أو الغنية بالنشا (مثل قصب السكر والموز والباباي والأفوكادو والتين والمango).
لا تستخدم الجهاز سوى في الأماكن الداخلية وفي درجة حرارة الغرفة، وعلى ارتفاع أقل من 2000 متر فوق مستوى سطح البحر.

إرشادات الأمان المهمة

يُرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية، والتصرف بناءً على ذلك ثم الحفاظ عليها! عند نقل الجهاز للغير يجب إرفاق هذا الدليل معه. عدم الالتزام بتطبيق التعليمات الخاصة بالاستخدام الصحيح للجهاز يترتب عليه عدم تحمل منتج الجهاز لأي مسؤولية عن الأضرار الناتجة من جراء ذلك. يُسمح باستخدام هذا الجهاز من قِبل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين لديهم قصور في الخبرة أو المعرفة شريطة أن يتم مراقبتهم أو توجيههم إلى كيفية الاستخدام الآمن للجهاز مع التأكد من إدراكهم للأخطار المرتبطة بذلك. أما الأطفال فيجب إبعادهم عن الجهاز وعن توصيلاته الكهربائية، ولا يُسمح لهم بتشغيل الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. أعمال التنظيف وصيانة المستعمل لا يسمح بأن يقوم بها الأطفال.

⚠️ خطر الصق الكهربائي وخطر الحريق!

- يجري توصيل وتشغيل الجهاز بالتيار الكهربائي فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية. كما يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضراراً قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به. لا يُسمح بإجراء إصلاحات على الجهاز، كاستبدال سلك التوصيل الكهربائي التالف، إلا من قِبل مركز خدمة العملاء الخاص بنا، وذلك من أجل تجنب المخاطر.
- لا توصل الجهاز بالمفاتيح الكهربائية التلقائية أو بمقابس التحكم عن بُعد. احرص على مراقبة الجهاز دائماً أثناء تشغيله!
- لا تضع الجهاز على سطح ساخن أو بالقرب منه، مثل صفيحة الموقد. لا تجعل سلك التوصيل الكهربائي يتلامس مع أجزاء ساخنة ولا تسحبه على حواف حادة.
- يحظر مطلقاً غمر الجهاز الأساسي في سائل، أو وضعه تحت ماء جاري، أو تنظيفه في غسالة الأواني. لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار. لا تستعمل الجهاز ويداً مبتلتان.
- يجب فصل الجهاز من مصدر الطاقة دوماً بعد كل استخدام، في حالة انعدام الإشراف، أو قبل التجميع، أو التفكيك، أو التنظيف، أو في حالة ظهور أخطاء على الجهاز.

⚠️ خطر حدوث إصابات!

- تحقق من خلو الجهاز بأكمله وبخاصة المصفاة ووعاء المصفاة من أي أضرار (شقوق، شروخ) وذلك قبل أي استخدام. ولا تستخدم الجهاز في حالة ظهور أضرار أو تشققات بالمصفاة أو الغطاء.
- قبل تغيير ملحقات تكميلية أو أجزاء إضافية يتم تحريكها أثناء التشغيل يلزم دائماً إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي. بعد إيقاف تشغيل الجهاز فإن وحدة الإدارة تظل دائرة لبرهة قصيرة. يجب الانتظار حتى تكون وحدة الإدارة قد أصبحت في وضع السكون التام.
- لا تشغل الجهاز إلا وهو مجمّع. كن حذراً عند غلق ذراع القفل حتى لا تنحسر أصابعك.
- الجهاز مصمم للاستخدام من قبل الأشخاص.
- لا تدخل أصابعك في فتحة الملء. فلا تستخدم سوى الكباس المرفق!

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.de
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr. Shkelqim Fusha, Selite,
Pallati "Matrix Konstruktion",
Kati 0 dhe +1
1023 Tirane
Tel.: 4 2278 130, -131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>
EXPERT SERVIS
Rruga e Kavajes,
Kulla B Nr 223/1 Kati I
1023 Tirane
Tel.: 4 480 6061
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2a
1100 Wien
Online Reparaturannahme,
Ersatzteile und Zubehör und viele
weitere Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.at
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör,
Produktinformationen
Tel.: 0810 550 522
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für
Sie erreichbar.

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
Gate 1, 1555 Centre Road
Clayton, Victoria 3168
Tel.: 1300 167 425*
Fax: 1300 306 818
<mailto:aftersales.au@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/au
*Mo-Fr: 24 hours

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajevo
Tel.: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 0700 208 18
Fax: 02 878 79 72
<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalifaft Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalifaft.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.ch

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaaniou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 8007
Fax: 022 65 81 28
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.bsh-group.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
Türi tn.5
11313 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:servicesnet@servicesnet.ee>
www.simson.ee
Renerki Kaubanduse OÜ
Tammisaare tee 134B
(Euronicsi kaupluses)
12918 Tallinn
Tel.: 0651 2222
Tel.: 0516 7171
<mailto:klienditeenindus@renerk.ee>
www.renerk.ee

Eliser OÜ
Mustamäe tee 24
10621 Tallinn
Tel.: 0665 0090
<mailto:hooldus@eliser.ee>
www.kodumasinat-remont.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälähdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardin – CS 50037
93406 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110 

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com

Service Pièces Détachées et
Accessoires:

0 892 698 009 

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please visit
www.siemens-home.bsh-group.uk
or call Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider for
exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 18 182
(Αστική χρέωση)
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,
Skyway House, 3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 552 09 99
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentés@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendelés@bsh.hu
www.siemens-home.bsh-group.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.bsh-group.ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute.

IL Israel, יִשְׂרָאֵל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.bsh-group.com/il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House,
Main Bldg, 2nd Floor,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 209 1850*
www.siemens-home.bsh-group.com/in
Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm
(exclude public holidays)

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018 346
mailto:info.it@siemens-home.com
www.siemens-home.bsh-group.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh, 1202 2040
Tel.: 01 255211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Senuku prekybos centras UAB
Jonavos g. 62
44192 Kaunas
Tel.: 037 212 146
Fax: 037 212 165
www.senukai.lt

UAB "AG Service"
R. Kalantos g. 32
52494 Kaunas
Tel.: 0700 556 55
Fax: 0373 313 63
mailto:servisas@agservice.lt
www.agservice.lt

Baltic Continent Ltd.

Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1722
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH Electroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
Reparaturen: lux-repair@bshg.com
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/lu

LV Latvija, Latvia

SIA "General Serviss"
Bulļu iela 70c
1067 Riga
Tel.: 06742 52 32
mailto:info@serviscentrs.lv
www.serviscentrs.lv

Elkor Serviss
Brīvības gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 070 524
mailto:info@elkorserviss.lv
www.elkorserviss.lv

Sia Elektronika-Serviss
Tadaiku iela 4
1004 Riga
Tel.: 067 717 060
Fax: 067 601 235
mailto:serviss@elektronika.lv
www.elektronika.lv

MD Moldova

S.R.L. "Rialto-Studio"
ул. Шүсева, 98
2012 Кишинев
тел./ факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македония

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlandse, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 05 73
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 0800 245 700*
Fax: 0800 256 535
mailto:repairaction.nz@bshg.com

* Mo-Fr: 8.30am to 4.00pm
(exclude public holidays)

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomeísticos,
Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua Alto do Montijo, n° 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 720
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomeísticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10
#01-01 Techplace 1
Singapore 569628
Tel.: 6751 5000*
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com
* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm
(exclude public holidays)

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 01
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 44 45 20 41
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188*
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/tr

* Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
Cep telefonlarından ise kullanılan
tarifeye göre değişiklik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/us

XK Kosovo

SERVICE-GENERAL SH.P.K.
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 0290 330 723
mailto:a_service@gamma-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 353 70 09
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/za

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Шығарушы: ЖШҚ «БСХ Бытовые Приборы» Сименс АГ тауар белгісімен

Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ

تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen

DE 0911 70 440 044
AT 0810 550 522
CH 0848 840 040

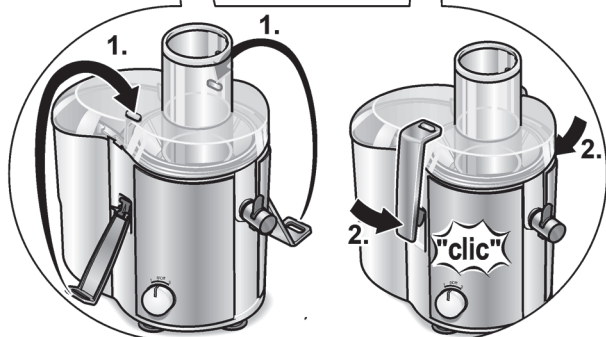
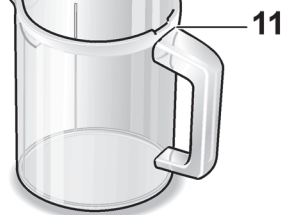
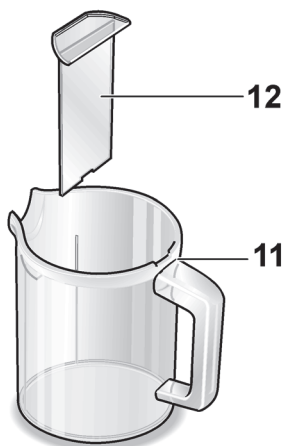
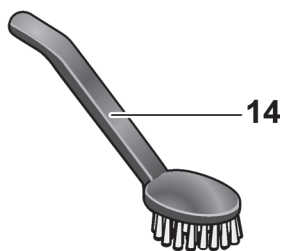
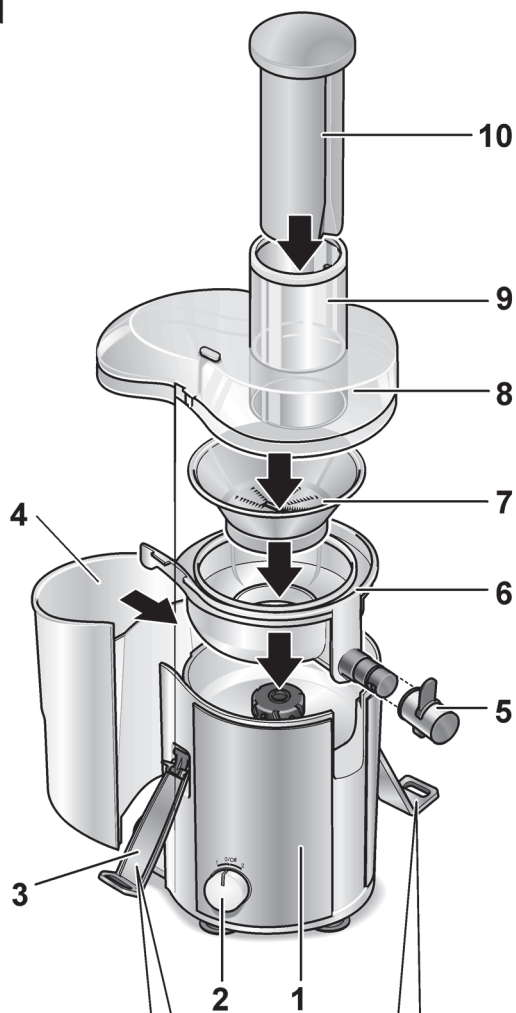
Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im
beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.bsh-group.com

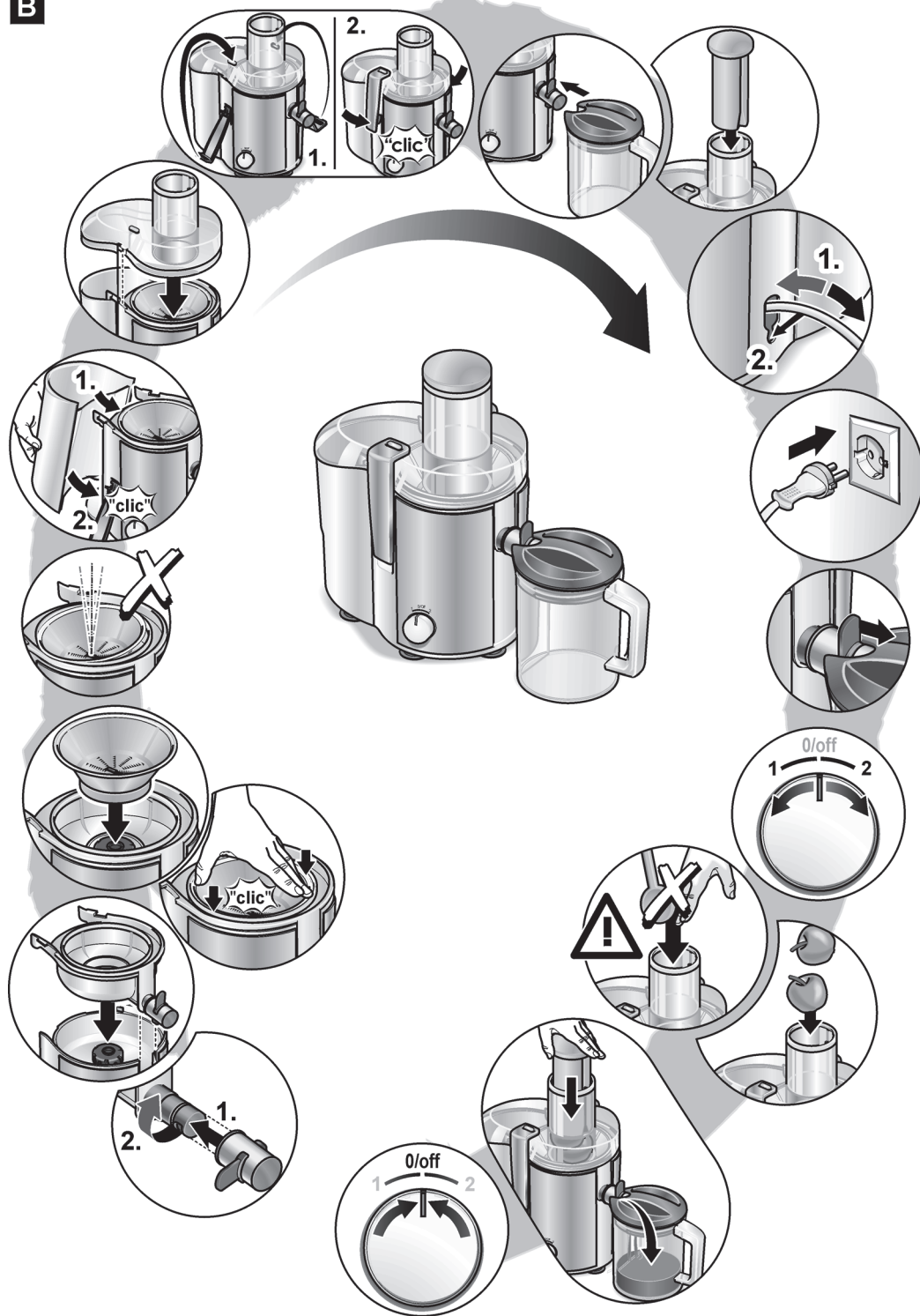


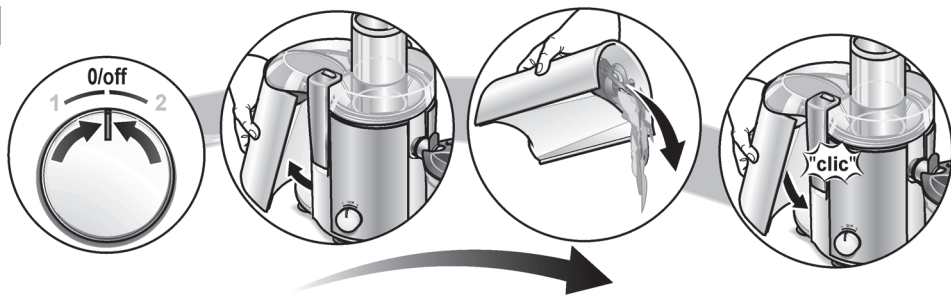
8001069452
(9705)

A



B



C**D**